

## Selección pasante

Habilitando esta función todas las llamadas provenientes del exterior van directamente al usuario llamado sin pasar por la centralita. Sin embargo, la centralita permanece en función para las llamadas interiores, reservas e inclusiones.

Para la habilitación es necesario:

- componer **9902#**; en la pantalla aparece "ACI FARFISA SEL. PASANTE".

Durante las comunicaciones exterior-interior en la pantalla aparece escrito "Chiamata dal posto esterno" (Llamada desde la placa de calle).

Para rehabilitar la centralita, siempre con microteléfono colgado y centralita sin usar, componer **9902#**; en la pantalla aparece otra vez escrito "ACI FARFISA PDX4000".

### Nota

En el caso en que falte la corriente o si se apaga la centralita el servicio de **Selección pasante** permanece memorizado.

## Seleção passante

Habilitando esta função, todas as chamadas provenientes do externo vão directamente ao usuário chamado sem que sejam filtradas pela central. A central permanece em função para as chamadas internas, reservas e inclusões.

Para a habilitação é necessário:

- compor **9902#**; no display aparece "ACI FARFISA SEL. PASSANTE".

Durante as comunicações externas-interiores no display aparece a inscrição "Chiamata dal posto esterno" (Chamada da boneira).

Para de-habilitar a central, sempre com o microtelefone e a central em repouso, compor **9902#**; no display aparece a inscrição "ACI FARFISA PDX4000".

### Nota

Na eventualidade de falta de corrente elétrica ou se se apaga a central, o serviço **Seleção passante** permanece memorizado.

## Durchwahl

Wenn diese Funktion aktiviert wird, werden alle Rufe von der Türstation direkt an den gewünschten Teilnehmer durchgestellt ohne die Zentrale zu passieren. Die Zentrale bleibt in Funktion für interne Anrufe, Vormerkungen und Einschaltungen.

Zur Aktivierung ist wie folgt vorzugehen:

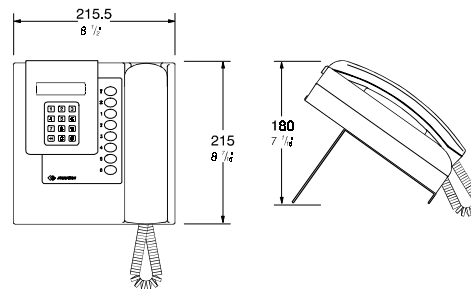
- Tippen Sie die Nummer **9902#** ein. Auf dem Display erscheint die Anzeige „ACI FARFISA SEL. PASSANTE“ (Durchwahl).

Während des extern-internen Sprechverkehrs erscheint auf dem Display die Anzeige „Chiamata dal posto esterno“ (Ruf von Türstation).

Zur erneuten Aktivierung der Zentrale ist bei aufgelegtem Hörer und Zentrale in Ruhestellung die Nummer **9902#** einzutippen. Auf dem Display erscheint wieder die Anzeige „ACI FARFISA PDX4000“.

### Anmerkung

Bei Stromausfall oder bei Ausschalten der Zentrale bleibt die Funktion **Durchwahl** gespeichert.



Art. **PDX4000**

Mi 2188/1

## I CENTRALINO DI PORTINERIA

Il centralino di portineria **PDX4000**, completo di adattatore da tavolo, consente di comunicare con massimo 9999 utenti teorici (citofoni o videocitofoni) e collegarsi ad uno o più posti esterni digitali. Una tastiera a 12 tasti, un display LCD e 7 pulsanti di servizio consentono di effettuare tutte le operazioni necessarie al funzionamento del centralino.

### Dati tecnici

|                                               |                |
|-----------------------------------------------|----------------|
| Alimentazione                                 | 12Vcc ± 1      |
| Assorbimento                                  | 0,25A          |
| Display LCD alfanumerico                      | 16x2 caratteri |
| Memoria permanente dei dati di programmazione | 0° ÷ +40°C     |
| Temperatura di funzionamento                  | 0° ÷ +40°C     |
| Massima umidità ammissibile                   | 90% RH         |

### Installazione e collegamenti

Fissare a parete la scatola di derivazione con tasselli ad espansione o su scatola a muro (Ø = 60mm). Effettuare i collegamenti come da schema da realizzare.

### Caratteristiche (vedi figura)

- 1) Pulsante "attesa"
- 2) Pulsante "comunicazione esterno-interno"
- 3) Pulsante "comunicazione interno-interno"
- 4) Pulsante "prenotazioni"
- 5) Pulsante "inclusione"
- 6) Non collegato
- 7) Microtelefono
- 8) Pulsante "autoaccensione video"
- 9) Pulsante "apriporta"
- 10) Interruttore di accensione
- 11) Display LCD alfanumerico
- 12) Tastiera
- 13) Regolazione volume soneria

## GB DOORKEEPER EX-CHANGER

The doorkeeper exchanger **PDX4000** with table adapter allows for conversation with max. 9999 users (intercoms or video-intercoms) and connection to one or more external digital stations. A 12-button keypad, a LCD and 7 service buttons are provided for full operation.

### Technical Features

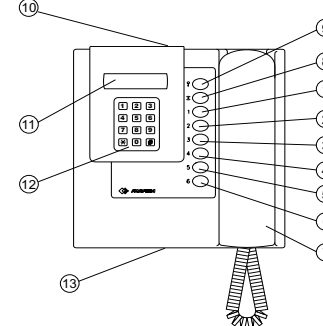
|                                   |                 |
|-----------------------------------|-----------------|
| Power supply                      | 12Vdc ± 1       |
| Operating current                 | 0.25A           |
| Alphanumeric LCD                  | 16x2 characters |
| Permanent memory for data storing | 0° ÷ +40°C      |
| Operating temperature             | 0° ÷ +40°C      |
| Maximum humidity acceptable       | 90% RH          |

### Installation and connections

Fix the connector block to the wall with dowels or to the wall box (Ø = 60mm / 2 3/8"). Make the desired connections.

### Characteristics (see figure)

- 1) "Hold-on" button
- 2) "External-internal conversation" button
- 3) "Internal-internal conversation" button
- 4) "Booking" button
- 5) "Inclusion" button
- 6) Not connected
- 7) Handset
- 8) "Autoswitching-on video" button
- 9) "Door-opener" button
- 10) On-off switch
- 11) Alphanumeric LCD
- 12) Keypad
- 13) Ring volume adjustment



## F STANDARD POUR PORTIER

Le standard **PDX4000**, doté d'adaptateur mobile, permet de communiquer, au maximum, avec 9999 utilisateurs théoriques (combinés ou moniteurs) et de se connecter à un ou plusieurs postes externes numériques. Un clavier doté de 12 boutons, un écran LCD et 7 boutons-poussoirs de service permettent d'effectuer toutes les opérations nécessaires à un standard.

### Données techniques

|                                            |                 |
|--------------------------------------------|-----------------|
| Alimentation                               | 12Vcc ± 1       |
| Absorption                                 | 0,25A           |
| Ecran LCD alphanumérique                   | 16x2 caractères |
| Mémoire permanente des données programmées | 0° ÷ +40°C      |
| Température de fonctionnement              | 0° ÷ +40°C      |
| Humidité max. admissible                   | 90% RH          |

### Installation et connexions

Fixer la boîte de dérivation en saillie à l'aide des tasseaux à expansion ou dans un boîtier d'encastrement (Ø = 60mm). Effectuer les connexions conformément au schéma à réaliser.

### Caractéristiques (voir figure)

- 1) Poussoir de «mise en attente»
- 2) Poussoir «communication externe-interne»
- 3) Poussoir «communication interne-interne»
- 4) Poussoir «réservations»
- 5) Poussoir «inclusion»
- 6) Non connecté
- 7) Combiné
- 8) Poussoir «auto-allumage vidéo»
- 9) Poussoir «ouvre-porte»
- 10) Interrupteur de mise sous tension
- 11) Ecran LCD alphanumérique
- 12) Clavier
- 13) Réglage volume sonnerie

## CERTIFICATO DI GARANZIA (condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **dodici** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA. La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
DEALER'S NAME AND ADDRESS  
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR  
NOMBRE Y DIRECTION DEL DISTRIBUIDOR  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR  
STÄMPEL DES HÄNDLERS

**PDX 4000**

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL - N° MATRICULA  
N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.  
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.  
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.  
Änderungen vorbehalten.

ACI srl Farfisa Intercoms  
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy  
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037  
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it



## Morsetti

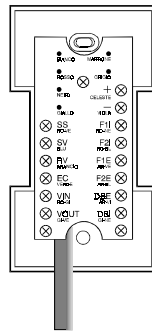
Tutti i collegamenti devono essere effettuati alla scatola di derivazione i cui morsetti hanno le seguenti caratteristiche:

- +** ingresso tensione di alimentazione 12Vcc
- massa
- F1I** fonia dagli interni (moduli di decodifica o scambiatore)
- F2I** fonia verso gli interni (moduli di decodifica o scambiatore)
- DBI** linea dati interna (moduli di decodifica o scambiatore)
- F1E** fonia verso l'esterno
- F2E** fonia dall'esterno
- DBE** linea dati esterna
- SS** Abilitazione soneria supplementare del centralino (comando di massa; durata 25 sec.; 3 squilli da 3 sec.)
- SV** Comando accensione video (comando di massa tramite resistenza da 82Ω; durata 1/2 secondo)
- RV** Comando spegnimento video (contatto a massa alla chiamata e durante la conversazione, aperto a fine conversazione)
- EC** Comando scambiatore (contatto a massa alla chiamata e durante la conversazione, aperto a fine conversazione)
- VIN e VOUT** Contatti normalmente aperti. Chiusi alla chiamata dalla linea dati DBE e durante la conversazione o premendo il pulsante autoaccensione.

## Terminals

All connections must be made to the connector block with terminals having the following characteristics:

- +** 12Vcc power supply input
- ground
- F1I** audio from extensions (decoders or exchanger)
- F2I** audio to extensions (decoders or exchanger)
- DBI** internal data line (decoders or exchanger)
- F1E** audio to external
- F2E** audio from external
- DBE** external data line
- SS** Enabling of additional doorkeeper ringing (ground command; 25 sec. duration; no. 3 rings of 3-sec.)
- SV** Video switching-on command (ground command through 82Ω resistance; 1/2 sec. duration)
- RV** Video switching-off command (ground contact upon the call and during conversation, open when conversation ends)
- EC** Exchanger command (ground contact upon the call and during conversation, open when conversation ends)
- VIN and VOUT** Normally open contacts. Closed upon call from the DBE data line and during conversation, or by pressing the auto switching-on button.



Scatola di derivazione  
Connector block  
Boîte de dérivation

**Regolazione Volume Soneria Centralino**  
Il trimmer regolazione della soneria del centralino è posizionato nella parte inferiore del centralino (foro a sinistra) e può essere regolato utilizzando un giravite a piccolo taglio.

## Setting the Doorkeeper ring volume

The trimmer used to set the doorkeeper ring volume is located in the lower section of the doorkeeper (hole on the left). To adjust it, use a screwdriver.

## Bornes

Il faut effectuer toutes les connexions sur la boîte de dérivation dont les bornes présentent les caractéristiques suivantes:

- +** entrée tension d'alimentation 12Vcc
- masse
- F1I** phonie depuis les internes (modules de décodage ou inverseur)
- DBI** ligne de données interne (modules de décodage ou inverseur)
- F1E** phonie vers l'extérieur
- F2E** phonie vers l'intérieur
- DBE** ligne de données externes
- SS** activation sonnerie supplémentaire sur le standard (commande de masse; durée 25 sec.; 3 sonneries de 3 sec.)
- SV** commande de mise sous tension vidéo (commande de masse par le biais d'une résistance de 82Ω; durée 1/2 secondes)
- RV** commande de mise hors tension vidéo (contact à la masse lors de l'appel et pendant la conversation, ouvert à fin conversation)
- EC** commande inverseur (contact à la masse lors de l'appel et pendant la conversation, ouvert à fin conversation)
- VIN et VOUT** contacts normalement ouverts. Fermés lors de l'appel par la ligne DBE et pendant la conversation ou en appuyant sur le bouton-poussoir d'auto-allumage.

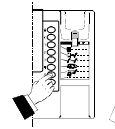
## Réglage du Volume de la Sonnerie du Standard

Le potentiomètre pour le réglage de la sonnerie du standard est situé sous le standard (perçage à gauche) et on le règle à l'aide d'un petit tournevis.

## Inclusión

Durante la conversación entre interno-interno o exterior-interior la centralita se puede introducir en ella, con un aviso acústico de

fondo, apretando el pulsador  con el micro-telefono descolgado; en la pantalla aparece "Inclusione Int ----Int ----" (Inclusión Int---- Int----) o "Inclusione Est ----Int ----" (Inclusión Est---- Int----). Se advierte que el conserje puede escuchar todas las conversaciones, pero puede hablar sólo con los usuarios internos. Para salir del servicio de Inclusión apretar el pulsador  o colgar el microtelefono. El conserje puede interrumpir la comunicación apretando el pulsador  o , dependiendo del tipo de conversación que esté activa.



Inclusione  
Int ---->Int ----

Inclusione  
Est <--> Int ----

## Desviación

Todas las llamadas internas y externas que llegan a la centralita se pueden desviar momentáneamente a cualquiera de los internos. Con centralita sin usar y microtelefono colgado, realizar las siguientes operaciones:

- componer el número **9901#**; en la pantalla aparece "DESTINAZIONE" (DESTINACION)
- componer el número del usuario; en la pantalla aparece "DESTINAZIONE ----" (DESTINACION ----)
- apretar #; en la pantalla aparece escrito "ACI FARFISA Dev. a int. ----" (ACI FARFISA Desv. a int.----).

Durante las comunicaciones en curso, en la pantalla aparece "OCCUPATO Dev.a int. ----" (Ocupado Desv. a int.----). A partir de este momento todas las llamadas dirigidas a la centralita se desviarán al usuario seleccionado y no se podrán gestionar las reservas.

**Para rehabilitar la centralita**, siempre con microtelefono colgado y centralita sin usar, componer **9901#**; en la pantalla aparece de nuevo escrito "ACI FARFISA PDX4000".

## Nota

En el caso en que falte la corriente o si se apaga la centralita el servicio de **Desviación** permanece memorizado.

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| 1 2 3<br>4 5 6<br>7 8 9<br>X 0 # | 9901# |
| DESTINAZIONE                     |       |
| DESTINATION                      |       |

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| 1 2 3<br>4 5 6<br>7 8 9<br>X 0 # | 0 + 9899 |
| DESTINAZIONE                     |          |
| DESTINATION                      |          |

## Inclusão

Durante a conversão entre apartamento-apartamento ou externo-apartamento, a central pode ser incluída mediante aviso acústico de fundo, accionando o botão

 com o microtelefone levantado; no display aparece "Inclusione Int ----Int ----" (Inclusão apartamento---- apartamento----) ou "Inclusione Est ----Int ----" (Inclusão Externo-Apartamento----). Recomenda-se atenção, pois o operador pode escutar todas as conversações, podendo falar somente com os usuários dos apartamentos. Para sair do serviço Inclusão, re-apertar o botão  ou re-colocar o microtelefone. O operador pode interromper a comunicação accionando os botões  ou  dependendo da comunicação que estiver activa.

Inclusion  
Usr ---->Usr ----

Inclusion  
Ext <-->Usr ----

## Afastamento

Todas as chamadas internas e externas em chegada da central podem ser momentaneamente desviadas para qualquer apartamento.

Com a central em repouso, proceder como se segue:

- compor o número **9901#**; no display aparece "DESTINAZIONE" (DESTINAÇÃO)
- compor o número do usuário; no display aparece "DESTINAZIONE----" (DESTINAÇÃO----)
- acionar #; no display aparece a inscrição "ACI FARFISA Dev. a int. ----" (ACI FARFISA Desv. ao apartamento----).

Durante as comunicações em curso, no display aparece "OCCUPATO Dev. a int. ----" (Ocupado Desv. ao apartamento----). A partir deste momento, todas as chamadas diretas à central serão desviadas ao usuário desejado e as reservas não serão geridas.

**Para reabilitar a central**, sempre com o microtelefone e a central em repouso, compor **9901#**; no display retorna a inscrição "ACI FARFISA PDX4000".

## Nota

Na eventualidade de falta de corrente elétrica ou se se desliga da central, o serviço **Afastamento** permanece memorizado.

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1 2 3<br>4 5 6<br>7 8 9<br>X 0 # | # |
| ACI FARFISA<br>Dev. a int. ----  |   |
| ACI FARFISA<br>Switched to ----  |   |

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| 1 2 3<br>4 5 6<br>7 8 9<br>X 0 # | 0 + 9899 |
| OCCUPATO<br>Dev. a int. ----     |          |
| BUSY<br>Switched to ----         |          |

## Einschaltung

Während des Sprechverkehrs zwischen zwei internen Teilnehmern oder zwischen der Türstation und einem internen Teilnehmer kann der Vermittler sich einschalten. Dies wird durch ein im Hintergrund zu hörendes akustisches Warnsignal angezeigt. Zur Einschalten hat der

Vermittler die Taste  bei abgenommenem Hörer zu drücken. Auf dem Display erscheint die Anzeige „Inclusione Int---- Int----“ oder „Inclusione Est---- Int----“ (Einschaltung int--- int--- oder Einschaltung Türstation int-) Bitte beachten Sie, daß der Vermittler alle Gespräche hören, aber nur mit den internen Teilnehmern sprechen kann. Um den Betriebsmodus „Einschaltung“ zu verlassen, ist erneut die Taste  zu drücken oder der Hörer aufzulegen. Der Vermittler kann das Gespräch durch Drücken der Tasten  oder  unterbrechen, je nachdem welche Art von Sprechverkehr vorliegt.

## Umleitung

Alle in der Zentrale eingehenden internen oder externen Anrufe können vorübergehend auf jeden internen Teilnehmer umgeleitet werden. Gehen Sie hierzu bei aufgelegtem Hörer und Zentrale in Ruhestellung wie folgt vor:

- Tippen Sie die Nummer **9901#** ein. Auf dem Display erscheint „DESTINAZIONE“ (Ziel)
- Tippen Sie die Nummer des Teilnehmers ein. Auf dem Display erscheint „DESTINAZIONE ----“ (Ziel)
- Drücken Sie #; auf dem Display erscheint die Anzeige „ACI FARFISA Dev. a int. ----“ (Umleitung auf intern----)

Während des Sprechverkehrs erscheint auf dem Display die Anzeige „OCCUPATO Dev.a int.----“ (Besetzt - Umleitung auf int.----). Von nun an werden alle in der Zentrale eingehenden Anrufe auf den gewählten Teilnehmer umgeleitet. Es werden keine Vormerkungen vorgenommen.

**Zur erneuten Aktivierung der Zentrale** ist bei aufgelegtem Hörer und Zentrale in Ruhestellung die Nummer **9901#** einzutippen. Auf dem Display erscheint wieder die Anzeige „ACI FARFISA PDX4000“.

## Anmerkung

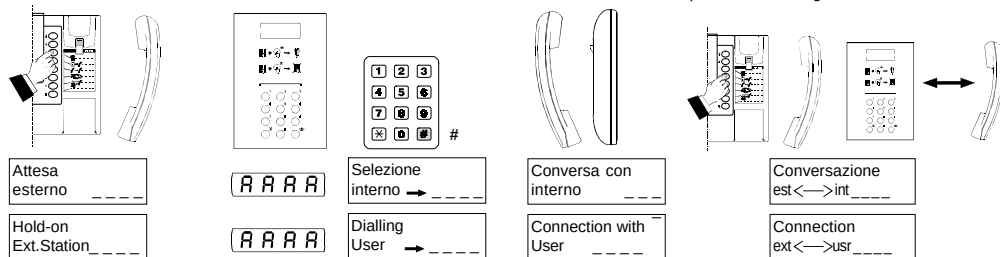
Bei Stromausfall oder bei Ausschalten der Zentrale bleibt die Funktion **Umleitung** gespeichert.

## Comunicación Exterior-Interior

Durante la conversación entre la centralita y la placa de calle es posible transferir la comunicación al interno deseado, a excepción de la centralita, durante un tiempo de 60 segundos, no prorrogable, realizando las siguientes operaciones:

- apretar el pulsador : en la pantalla de la placa de calle aparece "AAAA" mientras que en la pantalla de la centralita se visualiza "Attesa externo ----" (Espera externo ----)
- si el número que aparece en la pantalla es correcto, apretar #
- si es un número equivocado apretar \* y componer el número correcto
- si el interno no responde, pasados 30 segundos vuelve a su posición de espera
- si el conserje no quiere esperar, apretar de nuevo
- si el conserje quiere volver a conversar con el exterior, apretar otra vez
- si el interno responde y no quiere conversar con la placa, esperar que el usuario cuelgue el micrófono o bien apretar el pulsador
- si el interno responde y quiere hablar con el exterior, apretar el pulsador → ; en la pantalla aparece "Conversazione est <=> int ----" (Conversación ext <=> int ----).

Acabada la conversación, en la pantalla se visualiza "ACI FARFISA PDX4000". Para interrumpir las comunicaciones en curso véase el capítulo "Inclusión".



## Comunicação Externo-Apartamento

Durante a conversação entre a central e a botoneira, é possível transferir a comunicação para o apartamento desejado, com a exclusão da central, por um período de 60 segundos não prorrogáveis, efetuando as seguintes operações:

- accionar o botão : no display da botoneira aparece "AAAA" enquanto na-quele da central "Attesa externo ----" (Espera externo ----)
  - se o número que aparece no display é exacto, accionar #
  - se é errado, accionar \* e compor o número correcto
  - se o apartamento não responder depois de 30 segundos, retorna à situação de espera
  - se o operador não quiser responder, accionar novamente
  - se o operador quiser voltar a conversar com o externo, re-apertar
  - se o apartamento responder e não quiser conversar com o externo, aguardar que o usuário re-coloque o micro-telefone ou accionar o botão
  - se o apartamento responder e quiser se comunicar com o externo, accionar o botão → ; no display aparecerá "Conversazione est <=> int ----" (Conversação externo <=> apartamento-).
- No final da conversação, visualiza-se no display a inscrição "ACI FARFISA PDX4000".
- Para interromper as comunicações em curso, ver o capítulo "Inclusão".

## Sprechverkehr extern -intern

Während des Sprechverkehrs zwischen Zentrale und Türstation kann das Gespräch an den gewünschten internen Teilnehmer unter Ausschluss der Zentrale weitergeleitet werden. Die max. Gesprächsdauer beträgt 60 Sekunden (nicht verlängerbar). Hierzu ist wie folgt vorzugehen:

- Drücken Sie die Taste . Auf dem Display der Türstation erscheint die Anzeige „AAAA“, auf dem der Zentrale erscheint „Attesa externo ----“ (Türstation in Warteposition).
- Wenn die auf dem Display angezeigte Nummer richtig ist, drücken Sie #.
- Wenn die Nummer falsch ist, ist \* zu drücken und die richtige Nummer einzutippen.
- Wenn der interne Teilnehmer nicht binnen 30 Sekunden antwortet, kehrt die Anlage wieder in Wartestellung zurück.
- Wenn der Vermittler nicht warten will, ist erneut zu drücken.
- Wenn der Vermittler wieder mit der Türstation sprechen will, ist zu drücken.
- Wenn der interne Teilnehmer antwortet, aber nicht mit der Türstation sprechen will, warten Sie, bis der Teilnehmer den Hörer auflegt hat oder drücken Sie die Taste .
- Wenn der interne Teilnehmer antwortet und mit der Türstation sprechen will, drücken Sie die Taste → . Auf dem Display erscheint die Anzeige „Conversazione est <=> int ----“ (Sprechverkehr Türstation <=> intern).

Nach Beendigung des Sprechverkehrs erscheint auf dem Display die Anzeige „ACI FARFISA PDX4000“.

Zur Unterbrechung des Sprechverkehrs siehe Kapitel „Einschaltung“.

## SCHEMI INSTALLATIVI - INSTALLATION DIAGRAMS - SCHEMAS D'INSTALLATION

### Sezione dei conduttori / Conductor cross-section / Section des conducteurs

Impianto citofonico digitale / Digital intercom installation / Système d'interphonie numérique

| Distanza<br>Distance<br>Distance |      | Morsetti / Terminals / Bornes |         |     |                      |         |     |                      |         |     |
|----------------------------------|------|-------------------------------|---------|-----|----------------------|---------|-----|----------------------|---------|-----|
|                                  |      | DB; F1; F2                    |         |     | +; - (*)             |         |     | ~ (*)                |         |     |
|                                  |      | ---                           |         |     | ---                  |         |     | ---                  |         |     |
| m.                               | Ft.  | mm <sup>2</sup><br>S          | mm<br>Ø | AWG | mm <sup>2</sup><br>S | mm<br>Ø | AWG | mm <sup>2</sup><br>S | mm<br>Ø | AWG |
| 100                              | 330  | 0.35                          | 0,7     | 22  | 0.75                 | 1       | 18  | 1                    | 1,2     | 17  |
| 200                              | 660  | 0.5                           | 0,8     | 20  | 1                    | 1,2     | 17  | 2                    | 1,6     | 14  |
| 400                              | 1320 | 0.75                          | 1       | 18  | 2                    | 1,6     | 14  | 4                    | 2,3     | 11  |
| 600                              | 1980 | 1                             | 1,2     | 17  | 3                    | 2       | 12  | -                    | -       | -   |
| 800                              | 2640 | 1.5                           | 1,4     | 15  | 4                    | 2,3     | 11  | -                    | -       | -   |

Impianto videocitofonico digitale / Digital video-intercom installation / Système de vidéophonie numérique

| Distanza<br>Distance<br>Distance |      | Morsetti / Terminals / Bornes |         |     |                      |         |     |                      |         |     |
|----------------------------------|------|-------------------------------|---------|-----|----------------------|---------|-----|----------------------|---------|-----|
|                                  |      | DB; F1; F2; 4; RV; SV; H; A   |         |     | +; -; 14; F (*)      |         |     | ~ (*)                |         |     |
|                                  |      | ---                           |         |     | ---                  |         |     | ---                  |         |     |
| m.                               | Ft.  | mm <sup>2</sup><br>S          | mm<br>Ø | AWG | mm <sup>2</sup><br>S | mm<br>Ø | AWG | mm <sup>2</sup><br>S | mm<br>Ø | AWG |
| 50                               | 164  | 0.35                          | 0,7     | 22  | 0.75                 | 1       | 18  | 0.75                 | 1       | 18  |
| 100                              | 330  | 0.35                          | 0,7     | 22  | 1                    | 1,2     | 17  | 1.5                  | 1,4     | 15  |
| 200                              | 660  | 0.5                           | 0,8     | 20  | 1.5                  | 1,4     | 15  | 2                    | 1,6     | 14  |
| 300                              | 990  | 0.75                          | 1       | 18  | 2                    | 1,6     | 14  | 3                    | 2       | 12  |
| 400                              | 1320 | 1                             | 1,2     | 17  | 2.5                  | 1,8     | 13  | 4                    | 2,3     | 11  |

(\*) Conduttori in grassetto. / Cable in bold face type. / Conducteurs en caractères gras.

### Note

Per il segnale video usare un cavo coassiale da 75Ω. La massima distanza dal modulo di decodifica al posto interno è di 20 m con sezione minima dei conduttori da 0,5mm<sup>2</sup>.

Se la canalizzazione tra la pulsantiera e i moduli di piano supera i 10 m di percorso all'esterno di un palazzo, è opportuno proteggere i conduttori con sistemi per la soppressione di extratensioni provocate da fulmini o altri fenomeni elettromagnetici.

### Notes

Use a 75Ω coaxial cable for the video signal. The maximum distance from the decoder to the internal station is 20 mt. (66Ft) with 0,5mm<sup>2</sup> (AWG 20) minimum conductors cross-section.

If the raceway between the push-button panel and the floor modules exceeds 10 mt. (33Ft) outside the building, protect the conductors with extravoltage suppressor systems against lightning or other electromagnetic discharge.

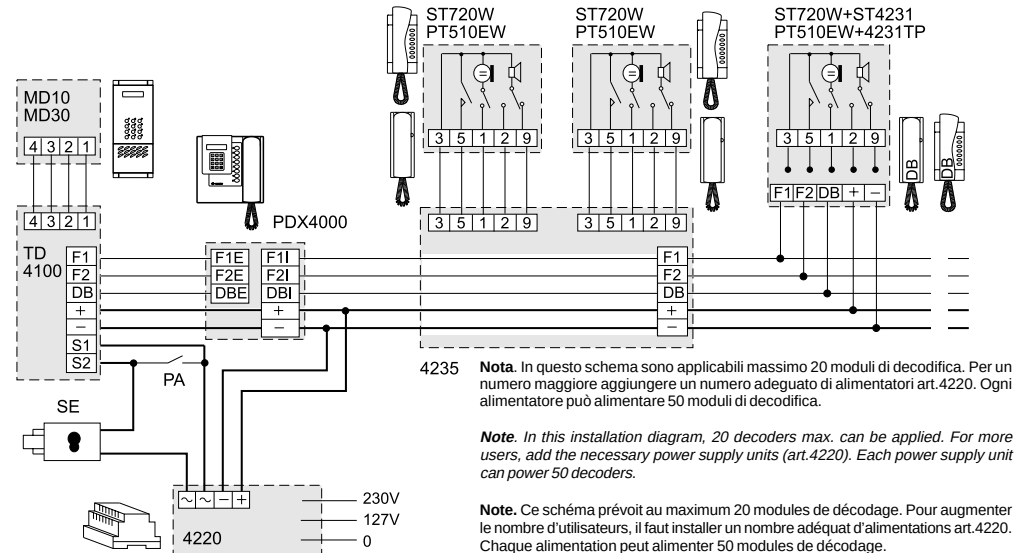
### Notes

Pour le signal vidéo, utiliser un câble coaxial de 75Ω. La distance allant du module de décodage au poste interne doit être au maximum de 20m et la section du conducteurs au minimum de 0,5mm<sup>2</sup>.

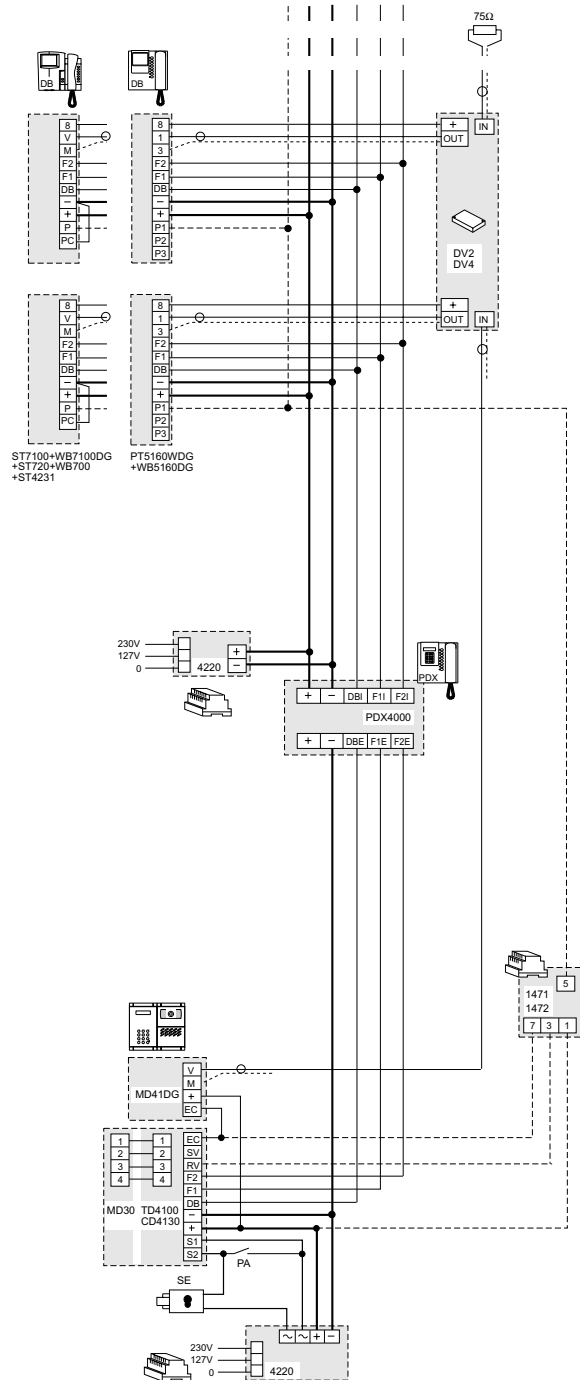
Si le parcours de la canalisation à l'externe d'un bâtiment entre la plaque de rue et les modules de palier dépasse les 10m, on conseille de protéger les conducteurs à l'aide de systèmes éliminant les extra-tensions provoquées par les éclairs ou autres phénomènes électromagnétiques.

### CITOFONI COLLEGATI A UN POSTO ESTERNO E CENTRALINO DI PORTINERIA DIGITALE INTERCOMS CONNECTED TO ONE EXTERNAL STATION AND DIGITAL DOOR-KEEPER COMBINES CONNECTES A UN POSTE EXTERNE ET STANDARD NUMERIQUE DE PORTIER

Si 51CD/1



**VIDEOCITOFONI COLLEGATI A UN POSTO ESTERNO E CENTRALINO DI PORTINERIA DIGITALE**  
**VIDEO-INTERCOMS CONNECTED TO ONE EXTERNAL STATION AND DIGITAL DOOR-KEEPER**  
**MONITEURS CONNECTES A UN POSTE EXTERNE ET STANDARD NUMERIQUE DE PORTIER**



**Nota.** In questo schema sono applicabili massimo 50 moduli di decodifica. Per un numero maggiore aggiungere un numero adeguato di alimentatori art.4220.

**Note.** In this installation diagram, 50 decoders max. can be applied. For more users, add the necessary power supply units (art.4220).

**Note.** Ce schéma prévoit au maximum 50 modules de décodage. Pour augmenter le nombre d'utilisateurs, il faut installer un nombre adéquat d'alimentations art.4220.

**Si 51VD/5**

**Espera**

Durante la comunicación con un interno o con la placa de calle es posible ponerlo en espera, por un tiempo máximo de 1 minuto,

apretando el pulsador . En la pantalla de la centralita aparecerá escrito "Attesa" (Espera), en el teléfono del usuario interno se oirá un tono de espera, mientras que si se pone en espera una placa de calle, en la pantalla del panel de timbres aparece "AAAA". Para volver a conversar apretar de nuevo el pulsador .

**Comunicación interno-interno**

Durante la conversación entre la centralita y un interno es posible poner en comunicación 2 internos, excluyendo la centralita, durante 60 segundos, no prorrogables, realizando las siguientes operaciones:

- apretar el pulsador ; en el teléfono de la vivienda se oye un tono de espera y en la pantalla de la centralita aparece escrito "Attesa interno" (Espera interno)
- componer el número del interno al que se quiere llamar
  - si el interno no responde, pasados 30 seg. vuelve a la posición de espera
  - si el conserje no quiere esperar, apretar de nuevo
  - si el conserje quiere volver a conversar con el usuario, apretar
  - si el interno responde y no quiere conversar con la otra vivienda, esperar a que el usuario cuelgue el micrófono o bien apretar el pulsador .
  - si en la vivienda responden y quiere conversar con el otro interno, apretar el pulsador ; en la pantalla aparece "Conversazione int ----> int----" (Conversación int ---- int----).

Acabada la conversación se visualiza en la pantalla "ACI FARFISA PDX4000". Para interrumpir las comunicaciones en curso véase el capítulo "Inclusión".

**Espera**

Durante a comunicação com um apartamento ou com uma botoneira, é possível colocá-lo em espera, pelo período de 1 minuto (máximo), accionando o botão .

No display da central aparecerá a inscrição "Attesa" (Espera), no intercomunicador do apartamento usuário será ouvido um sinal de espera, enquanto se coloca em espera uma botoneira, no display do teclado aparecerá "AAAA". Para voltar à conversação, accionar novamente o botão .

**Comunicação apartamento-apartamento**

Durante a conversação entre a central e um apartamento é possível colocar em comunicação dois apartamentos, com a exclusão da central, por um período de 60 segundos não prorrogáveis, efectuando as seguintes operações:

- accionar o botão ; no intercomunicador do apartamento ouve-se um sinal de espera e no display da central aparece "Attesa interno" (Espera apartamento)
- compor o número do apartamento a ser chamado
  - se o apartamento não responde depois de 30 seg., retorna à situação de espera
  - se o operador não quiser responder, accionar novamente
  - se o operador quiser voltar à conversação com o usuário, re-apertar
  - se o apartamento atender e não desejar conversar com o outro apartamento, aguardar que o usuário re-coloque o microfone ou accionar o botão .
  - se o apartamento responder e desejar conversar com o outro apartamento, accionar o botão ; no display aparecerá "Conversazione int ----> int----" (Conversação apartamento---- apartamento----).

No final da conversação visualiza-se no display a inscrição "ACI FARFISA PDX4000". Para interromper as comunicações em curso, ver o capítulo "Inclusão".

**Wartestellung**

Während des Sprechverkehrs mit einem internen Teilnehmer oder mit einer Türstation können diese für max. 1 Minute in Wartestellung versetzt werden. Drücken Sie hierzu die Taste .

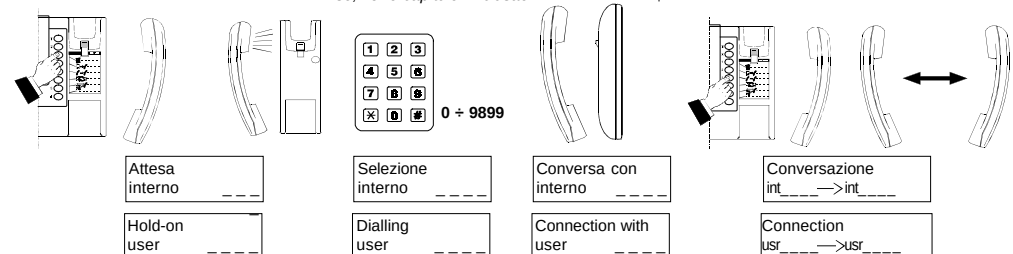
Auf dem Display der Zentrale erscheint die Anzeige „Attesa“ (Wartestellung), während im Sprechgerät des Teilnehmers ein Warten zu hören ist. Wenn eine Türstation in Wartestellung gesetzt wird, erscheint auf dem Display der Türstation die Anzeige „AAAA“. Zur Wiederaufnahme des Sprechverkehrs ist erneut die Taste zu drücken.

**Sprechverkehr intern-intern**

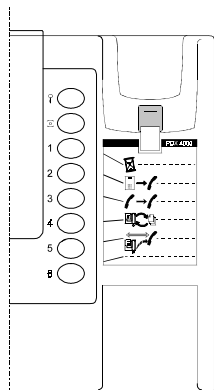
Während des Sprechverkehrs zwischen der Zentrale und einem internen Teilnehmer können zwei interne Teilnehmer unter Ausschluss der Zentrale für max. 60 Sekunden (nicht verlängerbar) miteinander verbunden werden. Hierzu ist wie folgt vorzugehen:

- Drücken Sie die Taste ; Im internen Sprechgerät ist ein Warteton zu hören und auf Display der Zentrale erscheint die Anzeige „Attesa interno“ (interner Teilnehmer in Warteposition).
- Tippen Sie die Nummer des internen Teilnehmers ein, der angerufen werden soll.
  - Wenn der interne Teilnehmer nicht binnen 30 Sekunden antwortet, kehrt die Anlage wieder in Wartestellung zurück.
  - Wenn der Vermittler nicht warten will, ist erneut zu drücken.
  - Wenn der Vermittler wieder mit dem Teilnehmer sprechen will, ist erneut zu drücken.
  - Wenn der interne Teilnehmer antwortet und nicht mit dem anderen internen Teilnehmer sprechen will, warten Sie, bis der Teilnehmer den Hörer aufgelegt hat oder drücken Sie die Taste .
  - Wenn der interne Teilnehmer antwortet und mit dem anderen internen Teilnehmer sprechen will, drücken Sie die Taste . Auf dem Display erscheint „Conversazione int ----> int----“ (Sprechverkehr int. ---- int----).

Nach Beendigung des Sprechverkehrs erscheint auf dem Display die Anzeige „ACI FARFISA PDX4000“. Zur Unterbrechung des Sprechverkehrs siehe Kapitel „Einschaltung „.



## OTROS SERVICIOS



### Gestión reservas

La eventual presencia de reservas memorizadas en la centralita se visualiza en la pantalla con el símbolo >>>, colocado en la parte alta a la derecha. Para visualizar cuáles son los internos que han efectuado la reserva es necesario:

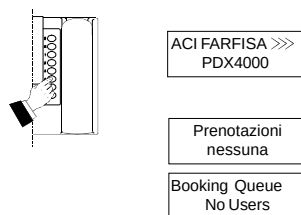
- apretar el pulsador y en la pantalla aparece:
  - "Prenotazioni nessuna" (Reserva ninguna) si no hay reservas
  - "Prenotazioni interno----" (Reservas interno) si hay una o más reservas
- alzar el micrófono para realizar la llamada al número visualizado en la pantalla
  - si el interno no responde, el número permanece en reserva
  - si el interno responde, la reserva se anula.

Una vez acabada la conversación, colgar el micrófono.

Para visualizar o anular otras reservas es necesario (siempre con el micrófono colgado):

- apretar # para visualizar la reserva sucesiva
- apretar \* para anular el número visualizado.

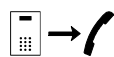
Para salir de las reservas apretar el pulsador .



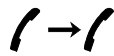
## OUTROS SERVIÇOS



Espera



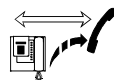
Comunicación exterior-interior



Comunicación interno-interno



Reserva



Inclusión

Espera

Comunicação exterior-apartamento

Comunicação apartamento-apartamento

Reservas

Inclusão

## SONSTIGE FUNKTIONEN

Wartestellung

Sprechverkehr Türstation-interner Teilnehmer

Sprechverkehr interner Teilnehmer-interner Teilnehmer

Vormerkung

Einschalten

### Vormerkungen

Eventuell in der Zentrale gespeicherte Vormerkungen werden durch das Symbol >>> rechts oben auf dem Display angezeigt.

Zur Anzeige des internen Teilnehmers, der das Gespräch vorgemerkt hat, ist wie folgt vorzugehen:

- Taste drücken. Auf dem Display erscheint:
  - "Prenotazioni nessuna" (keine Vormerkung), wenn keine Vormerkungen vorhanden sind.
  - „Prenotazioni interno----“ (interne Vormerkung), wenn eine oder mehrere Vormerkung gespeichert sind.
- Hörer abnehmen, um den auf dem Display angezeigten Teilnehmer anzurufen.
  - Wenn der interne Teilnehmer nicht antwortet, bleibt die Nummer der Vormerkung gespeichert.
  - Wenn der Teilnehmer antwortet, wird die Vormerkung gelöscht.

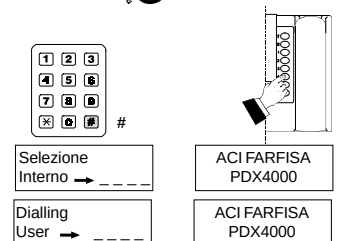
Am Ende des Sprechverkehrs ist der Hörer wieder aufzulegen.

Zur Anzeige oder zum Löschen der übrigen Vormerkungen ist, bei aufgelegtem Hörer, wie folgt vorzugehen:

- Drücken Sie #, um die nächste Vormerkung auf dem Display anzuzeigen.
- Drücken Sie \*, um die angezeigte Nummer zu löschen.

Um den Vormerkmodus zu verlassen, drücken

Sie die Taste .



## FUNZIONAMENTO

Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente.

Mettere in funzione l'impianto collegando a rete l'alimentatore.

Le modalità di funzionamento di un impianto digitale con centralino sono 2 "Giorno" e "Notte".

### NOTTE - Centralino disabilitato

Interruttore del centralino in posizione O e display spento.

In modalità Notte il centralino è disabilitato e le comunicazioni tra il posto esterno (se presente nell'impianto) e gli interni sono dirette.

### GIORNO - Centralino abilitato

Tutte le comunicazioni sia interne che esterne sono abilitate dal centralista ad eccezione delle comunicazioni degli ingressi secondari se è presente lo scambiatore.

Mettere l'interruttore del centralino in posizione I; il display visualizza la scritta "ACI FARFISA PDX4000".



### Selezione lingua

Con microtelefono a riposo è possibile scegliere la lingua:

- comporre **9910** per l'Italiano
- comporre **9911** per l'Inglese
- comporre **9912** per il Francese
- premere #; sul display ritorna la scritta "ACI FARFISA PDX4000". Di base il centralino è impostato nella lingua Italiana.



### Chiamata al centralino

Per chiamare il centralino dagli utenti interni, occorre:

- sollevare il microtelefono;
  - se la linea è libera si sente un tono di invito a selezionare (nota continua)
  - se è occupata si sente un tono di occupato
- premere il pulsante di chiamata (normalmente il pulsante con simbolo della chiave)
  - se la linea è libera e il centralino non risponde, dopo 30 secondi si effettua una prenotazione
  - se la linea è occupata si prenota direttamente; nel momento della prenotazione sul centralino si sente un tono acustico
  - se la linea e il centralino sono liberi, sul centralino si sente una chiamata DIN-DON (4 squilli) e sul display si visualizza la scritta "Chiamata da interno ----"; se vi sono prenotazioni si udrà un solo squillo
- sollevare il microtelefono del centralino entro 30 secondi dalla chiamata per con-

## OPERATION

Check that the connections are correct. Connect the power supply unit of the system to the mains.

The operating modes of a digital installation with doorkeeper are: "Day" and "Night".

### NIGHT - Doorkeeper disabled

Doorkeeper switch on O, display off.

In "Night" mode the doorkeeper is disabled. The conversation between the external station (if any) and extensions is direct.

### DAY - Doorkeeper enabled

All conversations, both internal and external, are enabled by the operator, except for secondary entrance conversations, if the exchanger is present.

Place the doorkeeper switch on I. "ACI FARFISA PDX4000" appears on the display.



### Language selection

With the handset hung up, to select the language:

- dial **9910** for Italian
- dial **9911** for English
- dial **9912** for French
- press #; "ACI FARFISA PDX4000" appears again on the display. The default language is Italian.



### Call to Doorkeeper

To call the doorkeeper from the extensions:

- pick up the handset;
  - dial tone (continuous tone) if the line is free
  - busy tone if the line is busy
- press the call button (usually the button with the key)
  - a booking is made after 30 sec. if the line is free and the doorkeeper does not answer
  - a direct booking is made if the line is busy. An acoustic tone indicates a new booking.
  - DIN-DON call (4 rings) to the doorkeeper if both the line and the doorkeeper are free. The displays shows "Call from user ----"
- pick up the doorkeeper handset within 30 seconds from the call to start con-

## FONCTIONNEMENT

Vérifier que les connexions de l'installation sont effectuées correctement.

Mettre l'installation sous tension en connectant l'alimentation au secteur.

Les modes de fonctionnement d'une installation numérique dotée de standard sont au nombre de 2: «Jour» et «Nuit».

### NUIT - standard déclenché

Interrupteur du standard positionné sur O et écran éteint.

En mode Nuit, le standard est déclenché et les communications entre le poste externe (si prévu dans l'installation) et les internes sont directes.

### JOUR - Standard enclenché

Toutes les communications, soit externes, soit internes, sont activées par le standardiste, sauf les communications des entrées secondaires si l'inverseur est installé.

Positionner l'interrupteur du standard sur I; l'écran affiche «ACI FARFISA PDX4000».



### Sélection de la langue

Si le combiné est raccroché, on peut sélectionner la langue:

- Composer le **9910** pour l'Italien
- Composer le **9911** pour l'Anglais
- Composer le **9912** pour le Français
- Appuyer sur #; l'écran se rétablit au précédent affichage «ACI FARFISA PDX4000». D'usine, le standard est programmé en Italien.

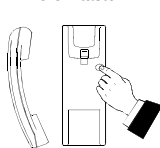


### Appeler le standard

Pour appeler le standard, les utilisateurs internes doivent:

- décrocher le combiné;
  - si la ligne est libre, on entend un signal invitant à la sélection (note continue)
  - si la ligne est occupée, on entend le signal d'occupé
- appuyer sur le poussoir d'appel (normalement le poussoir estampillé d'une clé)
  - si la ligne est libre mais le standard ne répond pas dans les 30 secondes qui suivent, une réservation est effectuée
  - la réservation s'effectue directement; lors de la réservation, un signal acoustique retentit sur le standard
  - la ligne et le standard sont libres, le standard émet un DIN-DON (4 sonneries) et l'écran affiche «Appel de l'interno ----»
- pour prendre la communication, il faut décrocher le combiné du standard dans les

versare (oppure vedere il capitolo "Prenotazioni"). Negli ultimi 10 secondi di conversazione il display inizia a lampeggiare; se occorre proseguire la comunicazione premere il tasto #.



ACI FARFISA  
PDX4000

ACI FARFISA  
PDX4000

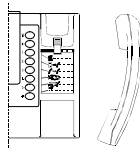
ACI FARFISA  
PDX4000



Chiamata da  
interno

Call from  
ext.

Appel de  
l'interne

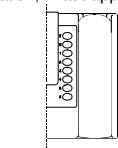


Conversa con  
interno

Talking with  
extension

Conversation  
avec int

30 secondes qui suivent (si non voir le chapitre «Réservations»). Quand il ne reste que 10 secondes de conversation, l'écran commence à clignoter et pour prolonger la communication, il faut appuyer sur #.



ACI FARFISA  
PDX4000

ACI FARFISA  
PDX4000

ACI FARFISA  
PDX4000

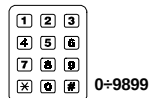
### Chiamata dal centralino

Per chiamare gli interni, occorre:

- comporre il numero dell'interno desiderato; il numero si visualizza sul display preceduto dalla scritta "Selezione interno" (in caso di errore premere il tasto \*)
- premere il tasto # per inviare la chiamata all'interno desiderato; sul display appare una freccia →
- sollevare il microtelefono del centralino; sul display appare la scritta "Chiama interno"
- sull'apparecchio chiamato si sente un segnale acustico (DIN-DON se citofono; nota continua se videocitofono), mentre sul display del centralino appare la scritta "Squilla interno". Sollevare il microtelefono entro 30 secondi.
- se il microtelefono del chiamato è sganciato la connessione al centralino è diretta senza udire la chiamata.
- se l'interno è occupato sul display del centralino appare per 5 secondi la scritta "Occupato interno ----"

Il tempo massimo di conversazione è di circa 60 secondi. Dopo tale tempo o riponendo il microtelefono l'impianto ritorna a riposo e sul display appare "ACI FARFISA PDX4000". Negli ultimi 10 secondi di conversazione il display inizia a lampeggiare, se occorre proseguire la comunicazione premere il tasto #.

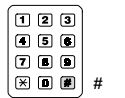
Se l'utente è impegnato in un'altra conversazione sul display appare "Occupato interno ----".



Selezione  
interno

Dialling  
extension

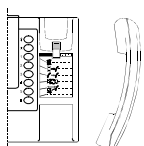
Selection  
interne



Selezione  
interno →

Dialling  
extension →

Selection  
interne →



Chiama  
interno

Calling  
extension

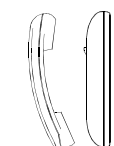
Appel  
interne



Squilla  
interno

Extension  
ringing

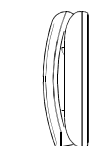
Sonnerie  
interne



Conversa con  
interno

Talking with  
extension

Conversation  
avec int



ACI FARFISA  
PDX4000

ACI FARFISA  
PDX4000

ACI FARFISA  
PDX4000

### Call from Doorkeeper

To call the extensions:

- dial the desired extension. The display shows "Dialling extension" and the user number (in case of error press \*)
- press # to send the call. An arrow (→) appears on the display
- pick up the doorkeeper handset. The display shows "Calling extension"
- the called user hears an acoustic signal (DIN-DON if intercom; continuous tone if video-intercom) and the doorkeeper display shows "Extension ringing". Pick up the handset within 30 seconds.
- if the called handset is picked up, the connection with the doorkeeper is direct without hearing the call.
- if the extension is busy, the doorkeeper displays shows "Ext. busy ----" for 5 seconds.

The maximum conversation time is about 60 seconds. At the end of the conversation or when the handset is hung up, the installation returns in stand-by state and the display shows "ACI FARFISA PDX4000". The display starts flashing 10 seconds before conversation ends. Press # to continue the conversation.

If the user is busy, the display shows "Ext. busy ----".

### Appeler depuis le standard

Pour appeler les internes, procéder comme suit:

- composer le numéro de l'interno désiré, le numéro est affiché à l'écran précédé de l'affichage «Selection interne» (en cas d'erreur appuyer sur \*)
- appuyer sur # pour effectuer l'appel de l'interno désiré; l'écran affiche une flèche →
- décrocher le combiné du standard; l'écran affiche «Appel interne»
- l'appareil appelé émet un signal acoustique (DIN-DON si c'est un combiné; une note continue si c'est un moniteur), tandis que l'écran du standard affiche «Sonnerie interne». Décrocher le combiné dans les 30 secondes qui suivent.
- si le combiné de l'utilisateur appelé est décroché, la connexion au standard s'effectue directement et on n'entend pas retentir la sonnerie d'appel.
- si l'interno est occupé, l'écran du standard affiche pendant 5 secondes «Occupe interne»

La durée maximum d'une conversation est d'environ 60 secondes. Ce délai s'étant écoulé, ou après avoir raccroché le combiné, l'écran se rétablit à son normal affichage «ACI FARFISA PDX4000». Quand il ne reste que 10 secondes à la fin de la conversation, l'écran commence à clignoter et pour prolonger la communication il faut appuyer sur #.

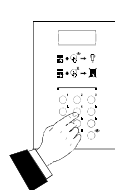
Si l'utilisateur est déjà engagé dans une autre conversation, l'écran affiche «Occupe interne».

### Llamada desde la placa de calle

Quando se realiza una llamada desde la placa de calle, en la centralita se oye el tono DIN-DON durante aproximadamente 30 segundos y en la pantalla aparece escrito "Chiamata da esterno" (Llamada desde el exterior). Alzando el microteléfono se puede iniciar la conversación y en la pantalla aparece "Conversa con esterno" (Conversación con el exterior). Para accionar la apertura de la puerta apretar el pulsador ●. La comunicación acaba después de transcurridos unos 60 segundos o colgando el microteléfono de la centralita; en la pantalla aparece de nuevo escrito "ACI FARFISA PDX4000".

#### Nota

Si en el momento en que se realiza una llamada desde la placa de calle, la centralita está en comunicación con un interno o en espera o se está llevando a cabo una conversación entre dos internos, se oír sólo la llamada sin la visualización en pantalla. Para conversar con el exterior es necesario primero cerrar las comunicaciones.



Chiamata da  
esterno

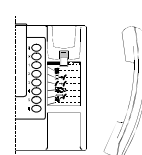
Call from  
external

### Chamada da botoneira

Efectuando uma chamada da botoneira, na central ouve-se o sinal DING-DONG por um período de aproximadamente 30 segundos e no display aparece "Chiamata da esterno" (Chamada do externo). Levantando o microtelefone, entra-se na conversação e no display aparece "Conversa con esterno" (Conversa com o externo). Para accionar a abertura da porta, apertar o botão ●. A comunicação termina depois de aproximadamente 60 segundos ou com a reposição do microtelefone da central; no display retorna a inscrição "ACI FARFISA PDX4000".

#### Nota

Se, no momento da chamada da botoneira a central se encontra em comunicação com um apartamento ou à espera ou há em conversação entre dois apartamentos, será ouvida somente a chamada sem a visualização no display. Para conversar com o externo, finalizar as comunicações.



Conversa con  
esterno

Talking with  
external

### Ruf von Türstation

Wenn ein Anruf von der Türstation erfolgt, ist in der Zentrale ein DING-DONG-Signal für ca. 30 Sekunden zu hören und auf dem Display erscheint die Anzeige "Chiamata da esterno" (Ruf von Türstation).

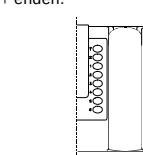
Bei Abnehmen des Hörers wird der Sprechverkehr aufgenommen und auf dem Display erscheint die Anzeige „Conversa con esterno“ (Sprechverkehr mit Türstation).

Zur Betätigung des Türöffners drücken Sie die Taste ●.

Der Sprechverkehr wird nach ca. 60 Sekunden automatisch oder aber durch Auflegen des Hörers in der Zentrale beendet. Auf dem Display erscheint wieder die Anzeige „ACI FARFISA PDX4000“.

#### Anmerkung

Wenn bei Ruf von der Türstation die Zentrale mit einem internen Teilnehmer spricht oder sich in Wartestellung befindet oder wenn zwei interne Teilnehmer miteinander sprechen ist der Ruf von der Türstation nur zu hören, aber nicht auf dem Display zu sehen. Um mit der Türstation zu sprechen, ist der übrige Sprechverkehr zu beenden.



ACI FARFISA  
PDX4000

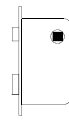
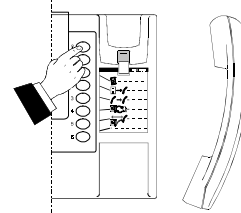
ACI FARFISA  
PDX4000

### Apertura de la puerta

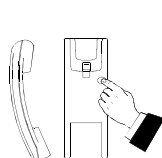
Durante las comunicaciones entre la centralita y la placa de calle es posible accionar la apertura de la cerradura de la entrada con la que se está conversando apretando el pulsador ●.

### Abertura da porta

Durante as comunicações entre a central e a botoneira, é possível accionar a abertura da fechadura do usuário com o qual se está conversando, accionando o botão ●.



● para conversar, levantar el micrófono de la centralita antes de que transcurran 30 segundos (o véase el capítulo "Reservas"). Durante los últimos 15 segundos de conversación la pantalla "parpadea"; si es necesario continuar la conversación apretar el pulsador #.



ACI FARFISA  
PDX4000

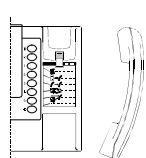
ACI FARFISA  
PDX4000

● levantar o microfone da central até 30 segundos a partir da chamada para a conversação (ou então ver o capítulo "Reservas"). Nos últimos 15 segundos de conversação, o display começa a cintilar; se for necessário prosseguir com a conversação, accionar a tecla #.



Chiamata da  
interno \_ \_ \_ \_

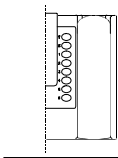
Call from  
ext. \_ \_ \_ \_



Conversa con  
interno \_ \_ \_ \_

Talking with  
extension \_ \_ \_ \_

● Für den Sprechverkehr ist der Hörer der Zentrale binnen 30 Sekunden nach dem Läuten abzuhängen (siehe auch Kapitel „Vormerken“). In den letzten 15 Sekunden des Sprechverkehrs beginnt das Display zu blinken. Wenn der Sprechverkehr fortgesetzt werden soll, ist die Taste # zu drücken.



ACI FARFISA  
PDX4000

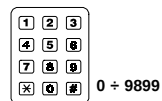
ACI FARFISA  
PDX4000

### Llamada desde la centralita

Para llamar a los internos es necesario:

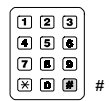
- componer el número del usuario deseado; el número aparece en la pantalla precedido de la expresión "Selezione interno" (Selección interno) (en caso de error apretar el pulsador \*)
- apretar el pulsador # para enviar la llamada al usuario deseado; en la pantalla aparece una flecha ➡
- levantar el micrófono de la centralita; en la pantalla aparece escrito "Chiamata interno" (Llama interno).
- en el aparato llamado se oye una señal acústica (DIN-DON si es un teléfono; nota continua si es un monitor), mientras que en la pantalla de la centralita aparece escrito "Squilla interno" (Suena interno). Alzar el micrófono antes de que transcurran 30 segundos.
- si el micrófono del número llamado está descolgado, la conexión a la centralita es directa sin que se oiga la llamada.
- si el interno está ocupado, en la pantalla de la centralita aparece escrito durante 5 seg. "Occupato interno ----" (Ocupado interno).

El tiempo máximo de conversación es aproximadamente de 60 seg. Pasados estos, o bien colgando el micrófono, la instalación vuelve a su posición inicial y en la pantalla aparece "ACI FARFISA PDX4000". Durante los últimos 15 segundos de conversación la pantalla empieza a parpadear, si fuese necesario proseguir la conversación, apretar el pulsador #. Si el usuario está ocupado en otra conversación en la pantalla aparece escrito "Occupato interno ----" (Ocupado interno).



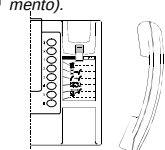
Selezione  
interno \_ \_ \_ \_

Dialling  
extension \_ \_ \_ \_



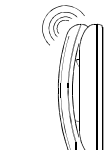
Selezione  
interno ➡ \_ \_ \_ \_

Dialling  
extension ➡ \_ \_ \_ \_



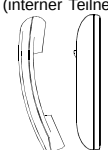
Chiama  
interno \_ \_ \_ \_

Calling  
extension \_ \_ \_ \_



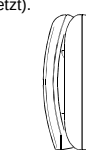
Squilla  
interno \_ \_ \_ \_

Extension  
ringing \_ \_ \_ \_



Conversa con  
interno \_ \_ \_ \_

Talking with  
extension \_ \_ \_ \_



ACI FARFISA  
PDX4000

ACI FARFISA  
PDX4000

### Chamada da central

Para chamar os apartamentos é necessário:

- compor o número do apartamento desejado, o número aparecerá no display acompanhado da inscrição "Selezione interno" (Seleção apartamento) (em caso de erro, pressionar a tecla \*)
- apertar a tecla # para enviar a chamada ao apartamento desejado; no display aparecerá uma flecha ➡
- levantar o microfone da central; no display surgirá a inscrição "Chiamata interno" (Chama apartamento)
- no aparelho chamado ouve-se um sinal acústico (DING-DONG se intercomunicação; som contínuo se vídeo-porteiro), enquanto no display da central aparece a inscrição "Squilla interno" (Toca apartamento). Levantar o microfone
- se o microfone chamado se encontra fora do gancho, a ligação à central é directa, sem a audição da chamada.
- se o apartamento está ocupado, no display da central aparecerá por 5 seg. a inscrição "Occupato interno ----" (Ocupado apartamento).

O tempo máximo de conversação é de aproximadamente 60 segundos. Após este período, ou recolocando o microfone na instalação em repouso, aparecerá no display "ACI FARFISA PDX4000". Nos últimos 15 segundos de conversação, o display começará a cintilar, se for necessário prosseguir com a comunicação, pressionar a tecla #. Se o usuário está ocupado numa outra conversação, no display aparecerá "Occupato interno ----" (Ocupado apartamento).

### Anrufen von Zentrale

Zum Anrufen der internen Teilnehmer ist wie folgt vorzugehen:

- Nummer des gewünschten Teilnehmers wählen. Die eingetippte Nummer erscheint auf dem Display nach der Anzeige „Selezione interno“ (Wahl des internen Teilnehmers) (bei falsch gewählter Nummer \* Taste drücken).
- Drücken Sie die Taste #, um den Anruf an den gewünschten internen Teilnehmer zu senden. Auf dem Display wird ein Pfeil angezeigt ➡
- Hörer der Zentrale abnehmen. Auf dem Display erscheint die Anzeige „Chiamata interno“ (Anruf des internen Teilnehmers).
- Der angerufene Apparat läutet (DING-DONG bei Sprechgeräten bzw. Dauerton bei Videosprechgeräten). Auf dem Display der Zentrale erscheint die Anzeige „Squilla interno“ (Läuten bei internem Teilnehmer). Hörer binnen 30 Sek. abnehmen.
- Wenn der Hörer des angerufenen Teilnehmers bereits abgenommen ist, erfolgt die Verbindung zur Zentrale auf direkte Weise, ohne daß der Anruf zu hören ist.
- Wenn der interne Teilnehmer besetzt ist, erscheint auf dem Display der Zentrale 5 Sek. lang die Anzeige „Occupato interno ----“ (interner Teilnehmer besetzt).

Die maximal zur Verfügung stehende Zeit für den Sprechverkehr beträgt ca. 60 Sek. Die Anlage kehrt nach Ablauf dieses Zeitraumes oder durch Auflegen des Hörers wieder in Ruhestellung zurück und auf dem Display erscheint die Anzeige „ACI FARFISA PDX4000“. In den letzten 15 Sek. des Sprechverkehrs beginnt das Display zu blinken. Wenn das Gespräch fortgesetzt werden soll, ist die Taste # zu drücken. Wenn der Teilnehmer bereits ein anderes Gespräch führt, erscheint auf dem Display „Occupato interno ----“ (interner Teilnehmer besetzt).

### Chiamata dal posto esterno

Effettuando una chiamata dal posto esterno sul centralino si ode il tono DIN-DON per un tempo di circa 30 secondi e sul display appare "Chiamata da esterno".

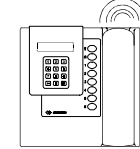
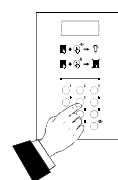
Sollevando il microtelefono si entra in conversazione e sul display appare "Conversa con esterno".

Per azionare l'apertura della porta premere il pulsante ➡.

La comunicazione termina dopo circa 60 secondi o riponendo il microtelefono del centralino; sul display ritorna la scritta "ACI FARFISA PDX4000".

### Nota

Se, alla chiamata dal posto esterno, il centralino è in comunicazione con un interno o in attesa o vi è una conversazione tra 2 interni si udrà la sola chiamata senza la visualizzazione sul display. Per conversare con l'esterno chiudere le comunicazioni.



Chiamata da  
esterno \_ \_ \_ \_

Call from  
external \_ \_ \_ \_

Appel depuis  
l'externe \_ \_ \_ \_

### Call from external station

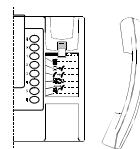
When a call is made from the external station, the doorkeeper hears the DIN-DON tone for about 30 seconds and the displays shows "Call from external".

Pick up the handset to start conversation. The display shows "Talking with external".

To open the door, press the button ➡. The conversation ends after about 60 seconds or when the operator hangs up. The display shows "ACI FARFISA PDX4000".

### Note

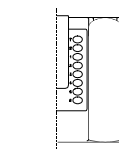
If the doorkeeper is talking with an extension, is in hold-on or in case of a conversation between 2 extensions when the external call is received, the operator hears the acoustic signal, but the call is not shown on the display. To start conversation with the external station, end the connections in progress.



Conversa con  
esterno \_ \_ \_ \_

Talking with  
external \_ \_ \_ \_

Conversation  
avec ext \_ \_ \_ \_



ACI FARFISA  
PDX4000

ACI FARFISA  
PDX4000

ACI FARFISA  
PDX4000

### Appel depuis le poste externe

Lors d'un appel en provenance de l'externe, le standard émet un signal de DIN-DON pendant environ 30 secondes et l'écran affiche «Appel depuis l'externe».

Dès que l'on décroche le combiné, la conversation est engagée et l'écran affiche «Conversation avec ext».

Pour activer l'ouverture de la porte, appuyer sur le poussoir ➡. La communication cesse après environ 60 secondes ou en raccrochant le combiné du standard; l'écran se rétablit à son normal affichage «ACI FARFISA PDX4000».

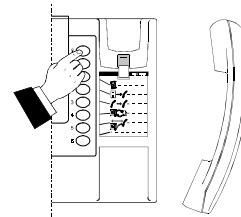
**Note.** Si, lors de l'appel depuis le poste externe, le standard est en communication avec un interne, ou en attente, ou une conversation est engagée entre 2 internes, on entend retentir uniquement le signal de l'appel, sans le correspondant affichage à l'écran. Pour parler avec l'externe, il faut clore les conversations.

### Apertura porta

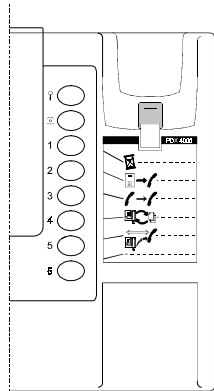
Durante le comunicazioni tra centralino e posto esterno è possibile azionare l'apertura della serratura dell'ingresso con cui si sta conversando premendo il pulsante ➡.

### Door opening

During the conversation between the doorkeeper and the external station, to open the door whose electrical command is driven by the door station in connection, press the button ➡.



## ALTRI SERVIZI



### Gestione prenotazioni

L'eventuale presenza di prenotazioni memorizzate al centralino è visualizzata sul display dal simbolo >>> posto in alto a destra.

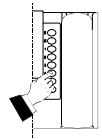
Per visualizzare gli interni che hanno effettuato una prenotazione occorre:

- premere il tasto si visualizza sul display: - "Prenotazioni nessuna" se non vi sono prenotazioni  
- "Prenotazioni interno----" se sono presenti una o più prenotazioni
- sollevare il microtelefono per effettuare la chiamata al numero visualizzato sul display
  - se l'interno non risponde, il numero rimane prenotato
  - se l'interno risponde, la prenotazione verrà cancellata.

A fine conversazione riporre il microtelefono. Per visualizzare o cancellare le ulteriori prenotazioni occorre, sempre con microtelefono a riposo,:

- premere # per visualizzare la successiva prenotazione
- premere \* per cancellare il numero visualizzato.

Per uscire dalle prenotazioni, premere il pulsante .



ACI FARFISA PDX4000

Prenotazioni nessuna

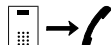
Booking Queue No Users

Aucune Réservation

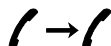
## OTHER SERVICES



Attesa



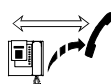
Comunicazione esterno-interno



Comunicazione interno-interno



Prenotazioni



Inclusione

## SERVICES DIVERS

Hold-on

Conversation external-internal

Conversation between two extensions

User's queue

Inclusion

Mise en attente

Communication externe-interne

Communication interne-interne

Réservations

Inclusion

### Gestion réservations

L'éventuelle présence de réservations mémorisées dans le standard est affichée à l'écran par le symbole >>> situé en haut à droite. Pour afficher les internes ayant effectué une réservation, il faut:

- Appuyer sur le poussoir , l'écran affiche: - »Aucune réservation» si aucune réservation n'a été effectuée  
- «Réservation interne ---- » si une ou plusieurs réservations ont été effectuées
- Décrocher le combiné pour appeler le numéro affiché à l'écran
  - si l'interne ne répond pas, le numéro reste en réservation
  - si l'interne répond, la réservation est annulée.

A la fin de la conversation, raccrocher le combiné. Pour afficher ou effacer les ultérieures réservations présentes, avec le combiné raccroché, il faut:

- appuyer sur # pour afficher la réservation successive
- appuyer sur \* pour effacer le numéro affiché. Pour quitter les réservations, appuyer sur



Prenotazioni Interno

Booking Queue User

Réservation Interne

Selection Interne

## FUNCIONAMIENTO

Controlar que las conexiones de la instalación se hayan efectuado correctamente. Poner en funcionamiento la instalación conectando a la red el alimentador.

Las modalidades de funcionamiento de una instalación digital con centralita son dos: "Día" y "Noche".

### NOCHE - Centralita deshabilitada

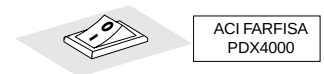
Interruptor de la centralita en posición **O** y pantalla apagada.

En modalidad "Noche" la centralita está apagada y las comunicaciones entre la placa de calle (si está presente en la instalación) y los usuarios internos son directas.

### DÍA - Centralita habilitada

Todas las comunicaciones, sean internas, sean externas, las habilita el conserje, a excepción de las comunicaciones de las entradas secundarias si hay conmutador.

Poner el interruptor de la centralita en posición **I**; en la pantalla aparece escrito "ACI FARFISA PDX4000".



### Selección idioma

Con el microtelefono colgado es posible escoger el idioma:

- componer **9910** para el italiano
- componer **9911** para el inglés
- componer **9912** para el francés
- apretar #; en la pantalla aparece escrito de nuevo "ACI FARFISA PDX4000".

La centralita se distribuye con el idioma italiano ya seleccionado.



### Llamada a la centralita

Para llamar a la centralita desde cualquiera de los usuarios internos, es necesario:

- levantar el microtelefono;
- si la línea está libre se oye un tono que invita a proceder a la selección (nota continua)
- si está ocupada se oye la tonalidad de ocupado.
- apretar el pulsador de llamada (normalmente con el símbolo de la llave)
- si la línea está libre pero la centralita no responde, pasados 20 segundos se efectúa una reserva
- si la línea está ocupada, la llamada se pone automáticamente en espera; en el momento de la reserva en la centralita se oye un tono acústico.
- si la línea y la centralita están libres, en la centralita se oye una llamada DIN-DON (4 timbrazos) y en la pantalla aparece escrito "Chamada da interno ----" (Llamada de interno)

## FUNCIONAMENTO

Verificar que as ligações da instalação sejam efetuadas corretamente.

Colocar em funcionamento a instalação, ligando à rede o alimentador.

As modalidades de funcionamento de uma instalação digital com central são 2: "Dia" e "Noite".

### NOITE - Central Desligada

Interruptor da central em posição **O** e display desligado.

Na modalidade "Noite", a central é desligada e as comunicações entre a botoneira (caso existam na instalação) e os apartamentos são feitas directamente.

### DIA - Central Ligada

Todas as comunicações sejam internas ou externas são controladas pelo operador, com excepção das comunicações das entradas secundárias se houver o comutador.

Colocar o interruptor da central na posição **I**; o display visualizará a seguinte inscrição "ACI FARFISA PDX4000".

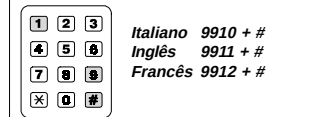


### Seleção língua

Com o microtelefone em repouso, é possível seleccionar a língua:

- compor **9910** pelo italiano;
- compor **9911** pelo inglês;
- compor **9912** pelo francês
- accionar #; no display retorna a inscrição "ACI FARFISA PDX4000".

A central, normalmente, é programada na língua italiana.



### Chamada à central

Para chamar a central da parte dos usuários dos apartamentos, é necessário:

- levantar o microtelefono;
- se a linha estiver livre, ouve-se um som convite para a selecção (nota contínua);
- se a linha estiver ocupada, ouve-se um som de ocupado.
- Accionar o botão de chamada (normalmente o botão com o símbolo da chave)
- se a linha estiver livre e a central não responder, após 20 segundos é possível efectuar uma reserva.
- se a linha estiver ocupada, reserva-se directamente; no momento da reserva, ouve-se na central um som acústico
- se as linhas e a central estão livres, na central ouve-se uma chamada DIN-DON (4 toques) e no display aparece a inscrição "Chamada da interno ----" (Chamada do apartamento).

## BETRIEB

Kontrollieren Sie, ob die Anlage korrekt angeschlossen ist.

Nehmen Sie die Anlage in Betrieb, indem Sie das Netzgerät an das Stromnetz anschließen.

Digitalen Anlagen mit Zentrale verfügen über die Betriebsmodalitäten „Tag“ und „Nacht“.

### NACHT - Zentrale deaktiviert

Schalter der Zentrale in Position **O** und Display ausgeschaltet.

Im „Nacht“-Modus ist die Zentrale deaktiviert und der Sprechverkehr zwischen der Türstation (falls in der Anlage vorhanden) und den internen Teilnehmern erfolgt auf direkte Weise.

### TAG - Zentrale aktiviert

Der gesamte sowohl interne als auch externe Sprechverkehr wird durch den Vermittler in der Zentrale aktiviert; ausgenommen ist der Sprechverkehr der Nebeneingänge, wenn eine Umschalteneinrichtung vorhanden ist.

Stellen Sie den Schalter der Zentrale auf **I**; daraufhin erscheint auf dem Display die Anzeige „ACI FARFISA PDX4000“.

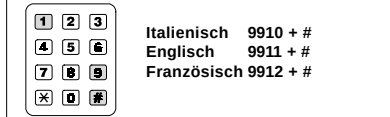


### Auswahl der Sprache

Bei aufgelegtem Hörer kann wie folgt die Sprache ausgewählt werden:

- tippen Sie **9910** (italienisch) ein
- tippen Sie **9911** (englisch) ein
- tippen Sie **9912** (französisch) ein
- drücken Sie #. Auf dem Display erscheint wieder die Anzeige „ACI FARFISA PDX4000“.

Werkseitig ist für die Zentrale die italienische Sprache eingestellt.



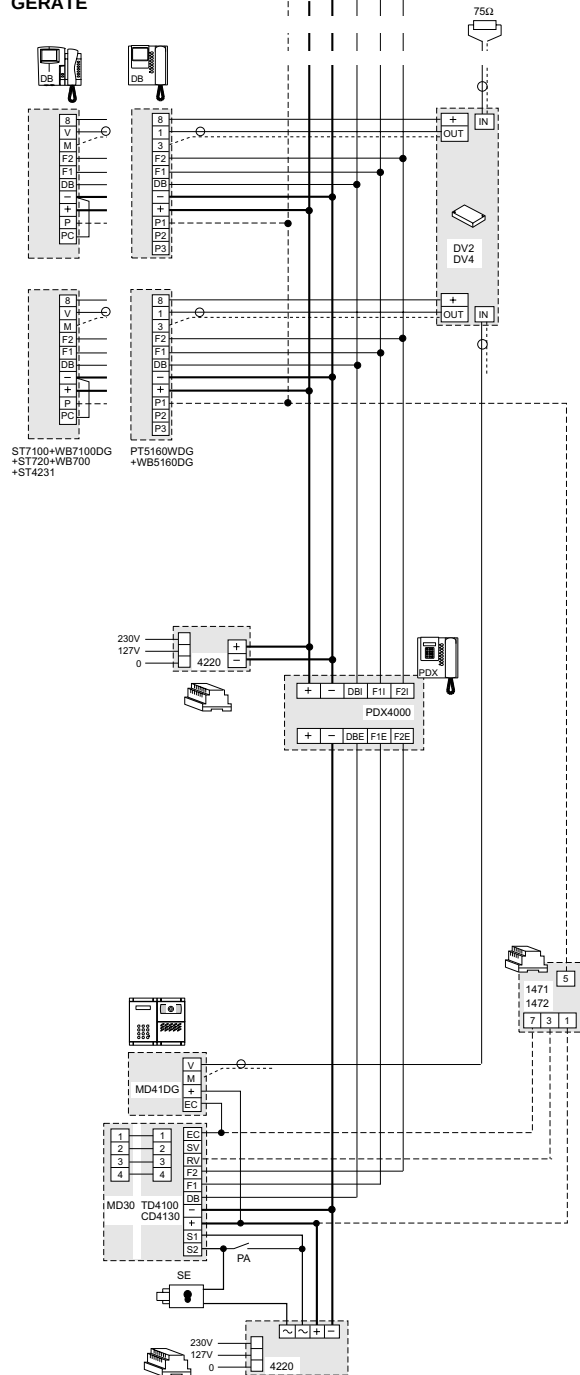
### Ruf an Zentrale

Zum Anrufen der Zentrale seitens der internen Teilnehmer ist wie folgt vorzugehen:

- Hörer abnehmen.
- Wenn die Leitung frei ist, fordert der Dauerton den Teilnehmer auf, die gewünschte Nummer zu wählen.
- Wenn belegt ist, ist das Besetztsignal zu hören.
- Drücken Sie die Ruftaste (normalerweise die Taste mit Schlüsselsymbol)
- Wenn die Leitung frei ist und die Zentrale nicht antwortet, wird nach 20 Sekunden der Anruf vorgemerkt.
- Wenn die Leitung belegt ist, wird der Anruf sofort vorgemerkt; während des Vormerkens ertönt in der Zentrale ein entsprechendes Signal.
- Wenn die Leitung und die Zentrale frei sind, ertönt in der Zentrale ein DING-DONG-Signal (4 maliges Läuten) und auf dem Display erscheint die Anzeige „Chamada da interno ----“ (Ruf von internem Teilnehmer).



**MONITORES CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE Y CENTRALITA DE PORTERIA DIGITAL**  
**VIDEO-TELEFONES LIGADOS A UMA BOTONEIRA E CENTRAL DE PORTARIA DIGITAL**  
**MIT EINER TÜRSTATION UND DIGITALER PFÖRNERZENTRALE VERBUNDENE VIDEOSPRECH-GERÄTE**



**Nota.** En este esquema se pueden aplicar un máximo de 50 módulos de decodificación. Para un número mayor añadir un número adecuado de alimentadores art. 4220.

**Nota.** Neste esquema são aplicáveis um máximo de 50 módulos de decodificação. Para um número maior, acrescentar um número adequado de alimentadores art.4220.

**Anmerkung.** Nach dem vorliegenden Schaltplan sind max.50 Dekodiermodule einbaubar. Bei mehr Teilnehmern ist eine größere Anzahl von Netzgeräten Art.4220 einzubauen.

**Si 51VD/1**

**Attesa**

Durante la comunicazione con un interno o con un posto esterno è possibile metterlo in attesa, per massimo 1 minuto, premendo il pulsante . Sul display del centralino apparirà la scritta "Attesa", sul citofono dell'utente interno si udrà un tono di attesa, mentre, se si pone in attesa un posto esterno, sul display della pulsantiera appare "AAAA".

Per ritornare a conversare premere nuovamente il pulsante .

**Comunicazione Interno-Interno**

Durante la conversazione tra centralino ed un interno è possibile mettere in comunicazione 2 interni, con esclusione del centralino, per un tempo di 60 secondi non prolungabile effettuando le seguenti operazioni:

- premere il pulsante : sul citofono interno si sente un tono di attesa e sul display del centralino appare "Attesa interno"
- comporre il numero dell'interno da chiamare
  - se l'interno non risponde dopo 30 secondi ritorna nella situazione di attesa
  - se il centralinista non vuole attendere premere nuovamente
  - se il centralinista vuole ritornare a conversare con l'utente ripremere
  - se l'interno risponde e non vuole conversare con l'altro interno, attendere che l'utente riponga il microtelefono o premere il pulsante ; poi premere nuovamente il pulsante per ritornare a parlare con l'utente in attesa
  - se l'interno risponde e vuole conversare con l'altro interno, premere il pulsante ; sul display appare "Conversazione int ---> int---

A fine conversazione si visualizza sul display la scritta "ACI FARFISA PDX4000".

Per interrompere le comunicazioni in corso vedere il capitolo "Inclusione".

**Hold-on**

*During the conversation with an extension or with the external station, to put the extension in hold-on mode (for max. 1 minute), press . The doorkeeper display shows "Hold-on" and the extension hears the wait tone. If the external station is put in hold-on mode, the doorkeeper display shows "AAAA".*

*To resume the conversation, press again.*

**Connection between 2 extensions**

*During the connection between the doorkeeper and an extension, it is possible to connect 2 extensions (excluding the doorkeeper) for max. 60 seconds:*

- press : the extension hears the hold-on tone and the doorkeeper display shows "Hold-on user"
  - dial the desired extension
    - if the 2<sup>nd</sup> extension does not answer, the hold-on mode is restored after 30 seconds
    - if the operator does not want to wait, press again
    - to resume the conversation with the 1<sup>st</sup> user, press again
    - if the 2<sup>nd</sup> extension answers, does not want to talk with the 1<sup>st</sup> user, to end the conversation wait until the 2<sup>nd</sup> user hangs up or press
    - if the 2<sup>nd</sup> extension answers, and wait to converse with the other extension, press . The display shows "Connection user ---> user---
- At the end of the conversation the display shows "ACI FARFISA PDX4000".*
- To end the conversations in progress, see chapter "Inclusion".*

**Mise en attente**

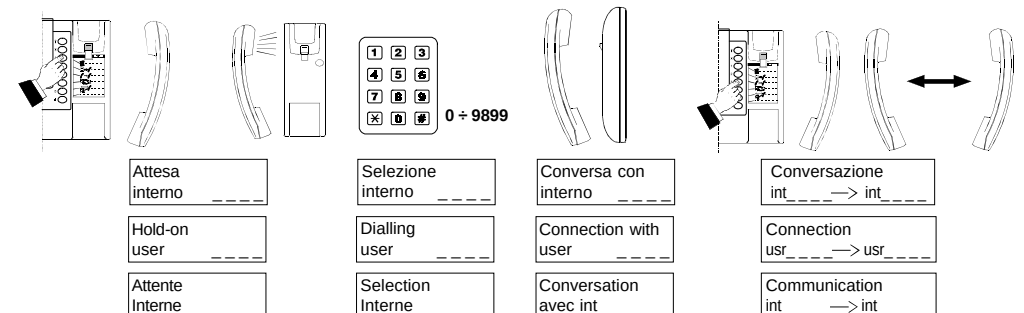
Pendant la communication avec un interne ou avec un poste externe, on peut les mettre en attente (max. 1 minute) en appuyant sur le poussoir . L'écran du standard affiche «Attente», le combiné de l'utilisateur interne émet le signal de mise en attente, tandis que si l'on met en attente le poste externe, l'écran de la plaque de rue affiche «AAAA».

Pour rétablir la conversation, appuyer de nouveau sur .

**Communication Interne-Interne**

Pendant une communication entre le standard et un interne, on peut mettre en communication 2 internes, en excluant le standard, pour un délai de 60 secondes fixes; pour ce faire, procéder comme suit:

- Appuyer sur le poussoir : le combiné interne émet un signal d'attente et l'écran du standard affiche «Attente Interne»
  - Composer le numéro de l'interne désiré
    - si l'interne appelé ne répond pas dans les 30 secondes qui suivent, l'interne qui appelle se rétablit en situation d'attente
    - si le standardiste ne veut pas attendre, appuyer de nouveau sur
    - si le standardiste veut rétablir la conversation avec l'utilisateur, appuyer de nouveau sur
    - si l'interne répond mais ne désire pas parler avec l'interne qui l'appelle, attendre que l'utilisateur raccroche le combiné ou appuyer sur
    - si l'interne répond et accepte l'appel de l'autre interne, appuyer sur ; l'écran affiche «Communication int. - int.».
- Quand la conversation est terminée, l'écran se rétablit à son normal affichage «ACI FARFISA PDX4000». Pour interrompre les communications en cours, voir le chapitre «Inclusion».



## Comunicazione Esterno-Interno

Durante la conversazione tra centralino ed il posto esterno è possibile trasferire la comunicazione all'interno desiderato, con esclusione del centralino, per un tempo di 60 secondi non prolungabile effettuando le seguenti operazioni:

- premere il pulsante ; sul display del posto esterno appare "AAAA" mentre in quello del centralino "Attesa esterno ----"
- se il numero che appare sul display è esatto premere #
- se è sbagliato premere \* e comporre il numero esatto
- se l'interno non risponde dopo 30 secondi ritorna nella situazione di attesa
- se il centralinista non vuole attendere premere nuovamente
- se il centralinista vuole ritornare a conversare con l'esterno ripremere
- se l'interno risponde e non vuole conversare con l'esterno, attendere che l'utente riponga il microtelefono o premere il pulsante
- se l'interno risponde e vuole comunicare con l'esterno, premere il pulsante

A fine conversazione si visualizza sul display la scritta "ACI FARFISA PDX4000".

Per interrompere le comunicazioni in corso vedere il capitolo "Inclusione".

## Connection between the external station and one extension

During the conversation between the doorkeeper and the external station, to transfer the connection to the desired user for max. 60 seconds:

- press . The display of the external station shows "AAAA" and the doorkeeper display shows "Hold-on Ext. Station ----"
- if the displayed number is correct, press #
- if it is incorrect, press \* and dial the correct number
- if the extension does not answer, the hold-on mode is restored after 30 sec.
- if the operator does not want to wait, press again
- to resume the external conversation, press again
- if the extension answers, but does not want to talk with the external station, wait until the user hangs up or press
- if the extension answers and want to talk with the external station, press

At the end of the conversation the display shows "ACI FARFISA PDX4000".

To end the conversations in progress, see chapter "Inclusion".

## Communication Externe-Interne

Pendant la conversation entre le standard et un poste externe, on peut dévier la communication à l'interne désiré, en excluant le standard, pour un délai de 60 secondes fixes; pour ce faire, procéder comme suit:

- appuyer sur ; l'écran du poste externe affiche «AAAA», tandis que celui du standard «Attente externe ----»
- si le numéro affiché à l'écran est exact, appuyer sur #
- si le numéro est erroné, appuyer sur \* et composer le bon numéro
- si l'interne ne répond pas dans les 30 sec. qui suivent, il est mis en attente
- si le standardiste ne veut pas attendre, appuyer de nouveau sur
- si le standardiste veut de nouveau parler avec l'externe, appuyer de nouveau sur
- si l'interne répond mais ne désire pas parler avec l'externe qui l'appelle, attendre que l'utilisateur raccroche le combiné ou appuyer sur
- si l'interne répond et accepte l'appel externe, appuyer sur le poussoir ; l'écran affiche «Communication ext. <--> int. ----».

Quand la conversation est terminée, l'écran se rétablit à son normal affichage «ACI FARFISA PDX4000».

Pour interrompre les communications en cours, voir le chapitre «Inclusion».

## ESQUEMAS DE INSTALACION - ESQUEMAS PARA INSTALAÇÃO - INSTALLATIONSPLÄNE

### Sección de los conductores / Secção dos condutores / Durchmesser Verbindungskabel

#### Instalación de portero / Instalação de porteiros / Türsprechanlage

| Distancia<br>Distância<br>Abstand<br> ----- |      | Bornes/ Terminais / Klemmen |     |     |                 |     |     |                 |     |     |
|---------------------------------------------|------|-----------------------------|-----|-----|-----------------|-----|-----|-----------------|-----|-----|
|                                             |      | DB; F1; F2                  |     |     | +; - (*)        |     |     | ~ (*)           |     |     |
|                                             |      | mm <sup>2</sup>             | mm  | AWG | mm <sup>2</sup> | mm  | AWG | mm <sup>2</sup> | mm  | AWG |
| m.                                          | Ft.  | S                           | Ø   |     | S               | Ø   |     | S               | Ø   |     |
| 100                                         | 330  | 0.35                        | 0,7 | 22  | 0.75            | 1   | 18  | 1               | 1,2 | 17  |
| 200                                         | 660  | 0.5                         | 0,8 | 20  | 1               | 1,2 | 17  | 2               | 1,6 | 14  |
| 400                                         | 1320 | 0.75                        | 1   | 18  | 2               | 1,6 | 14  | 4               | 2,3 | 11  |
| 600                                         | 1980 | 1                           | 1,2 | 17  | 3               | 2   | 12  | -               | -   | -   |
| 800                                         | 2640 | 1.5                         | 1,4 | 15  | 4               | 2,3 | 11  | -               | -   | -   |

#### Instalación de vídeoportero / Instalação de vídeoportero / Videosprechanlage

| Distancia<br>Distância<br>Abstand<br> ----- |      | Bornes/ Terminais / Klemmen |     |     |                 |     |     |                 |     |     |
|---------------------------------------------|------|-----------------------------|-----|-----|-----------------|-----|-----|-----------------|-----|-----|
|                                             |      | DB; F1; F2; 4; RV; SV; H; A |     |     | +; -; 14; F (*) |     |     | ~ (*)           |     |     |
|                                             |      | mm <sup>2</sup>             | mm  | AWG | mm <sup>2</sup> | mm  | AWG | mm <sup>2</sup> | mm  | AWG |
| m.                                          | Ft.  | S                           | Ø   |     | S               | Ø   |     | S               | Ø   |     |
| 50                                          | 164  | 0.35                        | 0,7 | 22  | 0.75            | 1   | 18  | 0.75            | 1   | 18  |
| 100                                         | 330  | 0.35                        | 0,7 | 22  | 1               | 1,2 | 17  | 1.5             | 1,4 | 15  |
| 200                                         | 660  | 0.5                         | 0,8 | 20  | 1.5             | 1,4 | 15  | 2               | 1,6 | 14  |
| 300                                         | 990  | 0.75                        | 1   | 18  | 2               | 1,6 | 14  | 3               | 2   | 12  |
| 400                                         | 1320 | 1                           | 1,2 | 17  | 2.5             | 1,8 | 13  | 4               | 2,3 | 11  |

(\*) Conductores en **negrita**. / Condutores **acentuados**. / Fettgedruckte Leitungen.

#### Notas.

Para la señal de video utilizar un cable coaxial de 75Ω. La máxima distancia existente entre el módulo de decodificación y el teléfono o monitor es de 20 m con sección mínima de 0,5mm<sup>2</sup>. En caso de que la canalización entre las placas de calle y los módulos de piso supere los 10m de recorrido por el exterior de un edificio, es oportuno proteger los conductores con sistemas para la supresión de sobretensiones provocadas por rayos u otros fenómenos electromagnéticos.

#### Notas.

Para o sinal vídeo utilizar um cabo coaxial de 75Ω. A máxima distância permitida entre o módulo de decodificação e a alimentação interna é de 20m com secção mínima de 0,5mm<sup>2</sup>. No caso da canalização entre as botoneiras e os módulos de piso ser superior a 10m, no exterior do edifício, é conveniente proteger os condutores com sistemas para supressão de sobretensões de origem atmosférica ou outros fenómenos eletromagnéticos.

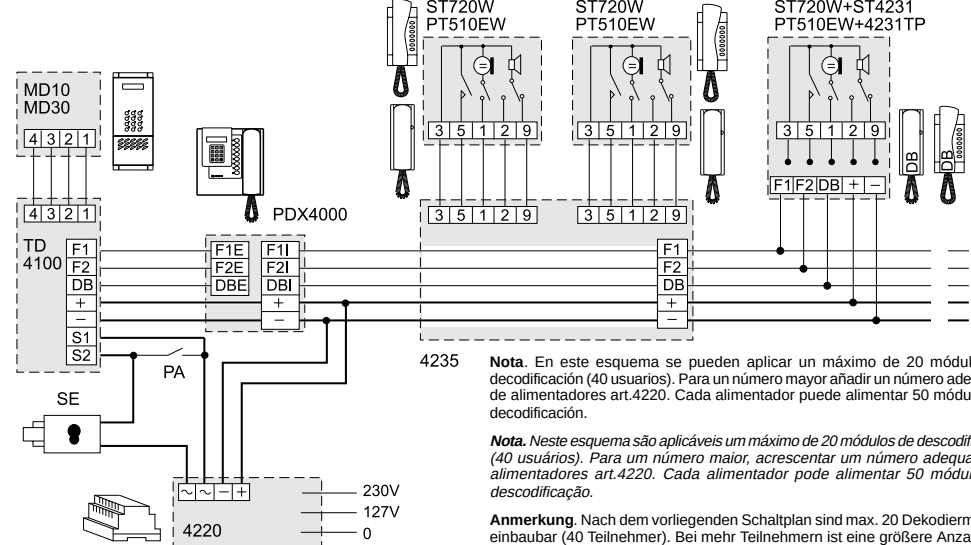
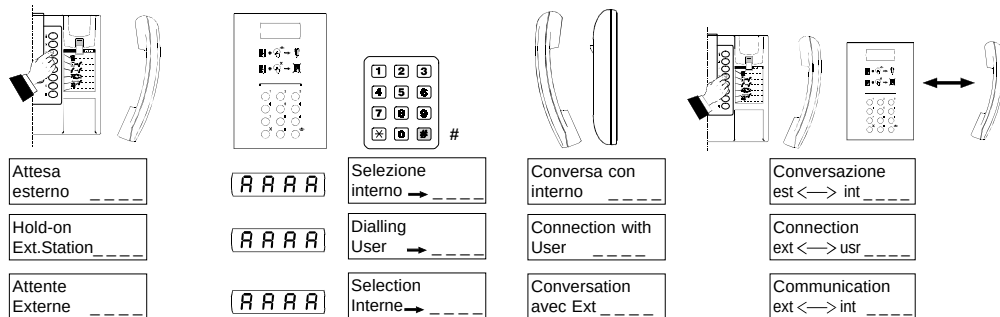
#### Anmerkungen.

Für das Videosignal ist ein Koaxialkabel mit 75Ω verwenden. Der Abstand zwischen Dekodiermodul und Haustelefon darf maximal 20m bei einem Minstdurchmesser von 0,5mm<sup>2</sup> betragen. Wenn die Kanalisierung zwischen Türstation und Stockwerkmodulen mehr als 10m außerhalb des Hauses verläuft, sollten die Leiter mit Vorrichtungen zum Schutz vor Blitzschlag und anderen elektromagnetischen Erscheinungen ausgestattet werden.

### TELÉFONOS CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE Y CENTRALITA DE PORTERIA DIGITAL

### TELEFONES LIGADOS A UMA BOTONEIRA E CENTRAL DE PORTARIA DIGITAL

### MIT EINER TÜRSTATION UND DIGITALER PFÖRTNERZENTRALE VERBUNDENE SPRECHGERÄTE Si 51CD/1



**Nota.** En este esquema se pueden aplicar un máximo de 20 módulos de decodificación (40 usuarios). Para un número mayor añadir un número adecuado de alimentadores art.4220. Cada alimentador puede alimentar 50 módulos de decodificación.

**Nota.** Neste esquema são aplicáveis um máximo de 20 módulos de decodificação (40 usuários). Para um número maior, acrescentar um número adequado de alimentadores art.4220. Cada alimentador pode alimentar 50 módulos de decodificação.

**Anmerkung.** Nach dem vorliegenden Schaltplan sind max. 20 Dekodiermodule einbaubar (40 Teilnehmer). Bei mehr Teilnehmern ist eine größere Anzahl von Netzgeräten Art.4220 einzubauen. Jedes Netzgerät kann bis 50 Dekodiermodule versorgen.

## Bornes

Todas las conexiones deben realizarse en la caja de derivación cuyos bornes presentan las siguientes características:

- + entrada tensión de alimentación 12Vcc - masa
- F1I** sonido de las viviendas (módulos de decodificación o conmutador)
- F2I** sonido hacia las viviendas (módulos de decodificación o conmutador)
- DBI** línea datos interna (módulos de decodificación o conmutador)
- F1E** sonido hacia el exterior
- F2E** sonido del exterior
- DBE** línea datos externa
- SS** habilitación sonido suplementario de los timbres de la centralita (mando de masa; duración 25 seg.; 3 timbrados de 3 seg.)
- SV** mando encendido vídeo (mando de masa a través resistencia de 82Ω; duración 1/2 segundo)
- RV** mando apagado vídeo (contacto a masa de la llamada y durante la conversación, abierto hasta el final de la conversación)
- EC** mando conmutador (contacto a masa de la llamada y durante la conversación, abierto hasta el final de la conversación)
- VIN** y **VOUT** contactos normalmente abiertos. Cerrados a la llamada de la línea de datos DBE y durante la conversación o apretando el pulsador encendido automático.

## Terminais

Todas as ligações devem ser feitas na caixa de derivação cujos terminais possuem as seguintes características:

- + tensão de alimentação 12Vcc - massa
- F1I** fonia dos apartamentos (módulos de decodificação ou comutador)
- F2I** fonia em direcção aos apartamentos (módulos de decodificação ou comutador)
- DBI** linha de dados interna (módulos de decodificação ou comutador)
- F1E** fonia em direcção ao exterior
- F2E** fonia do exterior
- DBE** linha de dados externa
- SS** habilitação da campainha suplementar da central (comando de massa; duração 25 seg.; 3 toques de 3 seg.)
- SV** comando de acendimento vídeo (comando de massa através resistência de 82Ω; duração 1/2 segundo)
- RV** comando "OFF" de vídeo (contacto à massa à chamada e durante a conversação, aberto até o fim da conversação)
- EC** comando comutador (contacto à massa à chamada e durante a conversação, aberto até o fim da conversação)
- VIN** e **VOUT** contactos normalmente abertos. Fechados à chamada da linha de dados DBE e durante a conversação, accionando o botão auto-acendimento.

## Klemmen

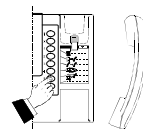
Alle Anschlüsse müssen zur Abzweigdose geführt werden, deren Klemmen folgende Merkmale aufweisen:

- + Eingangsversorgungsspannung 12VGS - Masse
- F1I** Sprechverbindung von internem Teilnehmer (Dekodiermodul oder Umschalt-einrichtung)
- F2I** Sprechverbindung zu internem Teilnehmer (Dekodiermodul oder Umschalt-einrichtung)
- DBI** Interne Datenleitung (Dekodiermodul oder Umschalt-einrichtung)
- F1E** Sprechverbindung zur Türstation
- F2E** Sprechverbindung von Türstation
- DBE** Externe Datenleitung
- SS** Aktivierung des Zusatzläutwerkes der Zentrale (Massebefehl; Dauer 25 Sek.; 3 Läutsignale von 3 Sek.)
- SV** Videoeinschaltbefehl (Massekontakt mittels Widerstand von 82Ω; Dauer 1/2 Sekunde)
- RV** Videoausschaltbefehl (Massekontakt bei Ruf und während des Sprechverkehrs, offen nach Beendigung des Sprechverkehrs)
- EC** Umschalt-einrichtungsbefehl (Massekontakt bei Ruf und während des Sprechverkehrs, offen nach Beendigung des Sprechverkehrs)
- VIN** und **VOUT** Normalerweise offene Kontakte. Geschlossen bei Ruf von DBE-Datenleitung und während des Sprechverkehrs oder bei Drücken der Selbst-einschalttaste.

## Inclusione

Durante la conversazione tra interno-interno o esterno-interno il centralino può includersi, con avviso acustico di sottofondo,

premendo il pulsante  con microtelefono sollevato; sul display appare "Inclusione Int----Int----" o "Inclusione Est----Int----".  
Si avverte che il centralinista può ascoltare tutte le conversazioni, ma può parlare solo con gli utenti interni.  
Per uscire dal servizio Inclusione ripremere il pulsante  o riporre il microtelefono.  
Il centralinista può far terminare la comunicazione premendo i pulsanti  o  a seconda di quale comunicazione è attiva.



Inclusione  
Int ----> Int ----

Inclusione  
Est <--> Int ----

## Inclusion

During the conversation between two extensions or between the external station and one extension, the doorkeeper can intervene in the conversation (background acoustic signal) by picking up the handset and pressing

 . The display shows "Inclusion Usr ----Usr----" or "Inclusion Ext.--Usr----".  
The operator can hear all conversations, but can only talk with the internal users.  
To exit the inclusion mode, press  again or hang up.  
The operator can end the conversation by pressing  or  according to the active connection.

Inclusion  
Usr ---->Usr ----

Inclusion  
Ext <-->Usr ----

Inclusion  
Int ----> Int ----

Inclusion  
Ext <--> Int ----

## Inclusion

Lors d'une conversation entre interne-interne ou externe-interne, le standard peut s'introduire dans la conversation, en émettant préalablement un signal acoustique, en appuyant sur le

poussoir  avec le combiné décroché; l'écran affiche «Inclusion Int. ---- Int. ----» ou «Inclusion Ext.---- Int ----».  
Les utilisateurs sont ainsi avertis que le standardiste peut écouter toutes les conversations, bien qu'il ne puisse parler qu'avec les utilisateurs internes.  
Pour quitter le service Inclusion, appuyer de nouveau sur le poussoir  ou raccrocher le combiné. Le standardiste peut couper la communication en appuyant sur les poussoirs  ou sur le poussoir  de la communication en cours.

## Deviazione

Tutte le chiamate interne ed esterne in arrivo al centralino possono essere momentaneamente deviate su un qualsiasi interno.

Con centralino e microtelefono a riposo procedere come segue:

- comporre il numero **9901#**; sul display appare "DESTINAZIONE"
- comporre il numero dell'utente; sul display appare "DESTINAZIONE ----"
- premere #; sul display appare la scritta "ACI FARFISA Dev. a int. ----".

Durante le comunicazioni in corso, sul display appare "OCCUPATO Dev.a int.----". Da questo momento tutte le chiamate dirette al centralino verranno deviate all'utente selezionato e le prenotazioni non verranno gestite.

Per riabilitare il centralino, sempre con microtelefono e centralino a riposo, comporre **9901#**; sul display ritorna la scritta "ACI FARFISA PDX4000".

**Nota.** In caso di mancanza di corrente o spegnendo il centralino il servizio **Deviazione** rimane memorizzato.

1 2 3  
4 5 6  
7 8 9  
X 0 #  
**9901#**

DESTINAZIONE

DESTINATION

DEVIATION

1 2 3  
4 5 6  
7 8 9  
X 0 #  
**0+9899**

DESTINAZIONE

DESTINATION

DEVIATION

## Switching to a user

All internal and external calls to the doorkeeper can be temporarily switched to any extension.

With the doorkeeper in stand-by state and the handset hung up:

- dial **9901#**. The display shows "DESTINATION"
- dial the user's number. The display shows "DESTINATION ----"
- press #. The display shows "ACI FARFISA Switched to ----".

During the conversation, the display shows "BUSY Switched to ----".  
From now all the calls to the doorkeeper will be switched to the selected user (no bookings are possible).

To enable the Doorkeeper again (with the doorkeeper in stand-by state and the handset hung up), dial **9901#**. The display shows "ACI FARFISA PDX4000".

**Note.** In case of blackout or if the doorkeeper is turned off, the **Deviation** service remains memorized.

1 2 3  
4 5 6  
7 8 9  
X 0 #  
**#**

ACI FARFISA  
Dev. a int. ----

ACI FARFISA  
Switched to ----

ACI FARFISA  
Dév. à int. ----

1 2 3  
4 5 6  
7 8 9  
X 0 #  
**OCCUPATO**

OCCUPATO  
Dev. a int. ----

BUSY  
Switched to ----

OCCUPE  
Dév. à int. ----

## Regulación Volumen Timbre de la Centralita

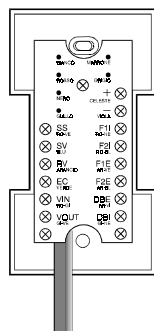
El trimmer regulador del sonido del timbre de la centralita se encuentra en la parte inferior de la centralita (orificio de la izquierda) y se puede regular utilizando un destornillador pequeño.

## Regulação do Volume da Campainha da Central

O trimmer regulação da campainha da central é posicionado na parte inferior da central (abertura à esquerda) e pode ser regulado mediante a utilização de uma chave de fenda pequena.

## Einstellung der Lautstärke des Läutwerkes in der Zentrale

Der Trimmer zur Regulierung des Läutwerkes der Zentrale befindet sich im unteren Teil der Zentrale (linke Öffnung) und kann mittels eines kleinen Schraubenziehers eingestellt werden.



Caja de derivación  
Caixa de derivação  
Abzweigdose

## Selezione passante

Abilitando questa funzione tutte le chiamate provenienti dall'esterno vanno dirette all'utente chiamato senza essere filtrate dal centralino. Il centralino rimane in funzione per le **chiamate interne, prenotazioni ed inclusioni**.

Per l'abilitazione occorre:

- comporre **9902#**; sul display appare "ACI FARFISA Sel. Passante".

Durante le comunicazioni esterne-interne sul display appare la scritta "Chiamata da esterno".

**Per riabilitare il centralino**, sempre con microtelefono e centralino a riposo, comporre **9902#**; sul display ritorna la scritta "ACI FARFISA PDX4000".

### Nota

In caso di mancanza di corrente o spegnendo il centralino il servizio **Selezione passante** rimane memorizzato.

## Direct dialling

*When this function is enabled, all the external calls are directly sent to the called user. The doorkeeper remains active for internal calls, bookings and inclusion.*

To enable this function:

- dial **9902#**. The display shows "ACI FARFISA Ext. Direct".

*During the external-internal conversation, the display shows "Call from external".*

*To enable the Doorkeeper again (with the doorkeeper in stand-by state and the handset hung up), dial 9902#. The display shows "ACI FARFISA PDX4000".*

### Note

*In case of blackout or if the doorkeeper is turned off, the Ext. direct service remains memorized.*

## Sélection passante

En activant cette fonction, tous les appels en provenance de l'externe sont directement adressés à l'utilisateur appelé, sans être filtrés par le standard. Le standard est activé pour les **appels internes, les réservations et les inclusions**.

Pour activer ce service, il faut:

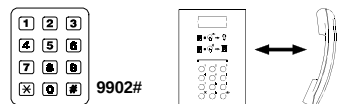
- Composer le **9902#**; l'écran affiche «ACI FARFISA Sé. Passante».

Pendant les communications externes-interne, l'écran affiche «Appel depuis l'externe».

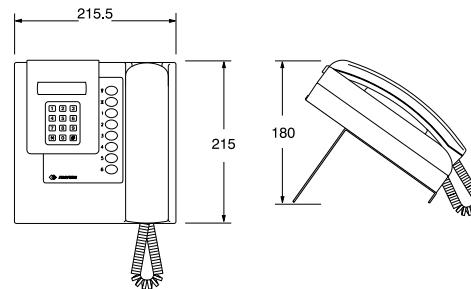
**Pour rétablir le standard à son normal fonctionnement**, le standard et le combiné devant être raccroché, composer le **9902#**; l'écran se rétablit à son normal affichage «ACI FARFISA PDX4000».

### Note

En cas de panne de courant ou en mettant le standard hors tension, le service **Déviat** reste mémorisé.



|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| ACI FARFISA<br>Sel. Passante | Chiamata<br>da esterno    |
| ACI FARFISA<br>Ext. Direct   | Call from<br>external     |
| ACI FARFISA<br>Sel. passante | Appel depuis<br>l'externe |



Art. **PDX4000**

Mi 2188-1

## E CENTRALITA DE CONSERJERÍA

La centralita de conserjería **PDX4000**, que incluye el adaptador de sobremesa, permite comunicarse con un máximo de 9999 usuarios teóricos (teléfonos o videoporteros) y conectarse a una o más placas de calle digitales. Un teclado con 12 pulsadores, una pantalla LCD y 7 pulsadores de servicio permiten efectuar todas las operaciones necesarias para el funcionamiento de la centralita.

### Datos técnicos

|                                                 |                 |
|-------------------------------------------------|-----------------|
| Alimentación                                    | 12Vcc $\pm$ 1   |
| Consumo                                         | 0.25A           |
| Pantalla LCD alfanumérica                       | 16x2 caracteres |
| Memoria permanente de los datos de programación |                 |
| Temperatura de funcionamiento                   | 0° $\div$ +40°C |
| Humedad máxima admisible                        | 90% RH          |

### Instalación y conexiones

Fijar en la pared la caja de derivación con tacos o bien empotrarla ( $\varnothing = 60\text{mm}$ ). Realizar las conexiones respetando las indicaciones del esquema adjunto.

### Características (ver la figura)

- 1) Pulsador "espera"
- 2) Pulsad. "comunicación externo-interno"
- 3) Pulsad. "comunicación interno-interno"
- 4) Pulsador "reservas"
- 5) Pulsador "inclusión"
- 6) No conectado
- 7) Microteléfono
- 8) Puls. "encendido automático del video"
- 9) Pulsador "apertura puerta"
- 10) Interruptor de encendido
- 11) Pantalla LCD alfanumérica
- 12) Teclado alfanumérico
- 13) Regulación volumen timbre

## P CENTRAL DE PORTARIA

A central de portaria **PDX4000**, composta com adaptador de mesa, permite a comunicação com um máximo de 9999 usuários (telefone ou videoporteiros) e a ligação com uma ou mais botoneiras. Um teclado com 12 teclas, um display LCD e 7 botões de serviço possibilitam a realização de todas as operações necessárias para o funcionamento da central.

### Dados técnicos

|                                             |                 |
|---------------------------------------------|-----------------|
| Alimentação                                 | 12Vcc $\pm$ 1   |
| Absorção                                    | 0.25A           |
| Display LCD alfanumérico                    | 16x2 caracteres |
| Memória permanente dos dados de programação |                 |
| Temperatura de funcionamento                | 0° $\div$ +40°C |
| Humidade máxima admissível                  | 90% RH          |

### Instalação e ligações

Fixar a caixa de derivação na parede com parafusos ou sobre caixa embutida na parede ( $\varnothing=60\text{mm}$ ).

Efectuar as ligações de acordo com o esquema.

### Características (ver a figura)

- 1) Botão "espera"
- 2) Botão "comunicação exterior-interno"
- 3) Botão "comunicação interno-interno"
- 4) Botão "reservas"
- 5) Botão "inclusão"
- 6) Não usado
- 7) Microtelefone
- 8) Botão "auto-acendimento video"
- 9) Botão "abre-porta"
- 10) Interruptor de acendimento
- 11) Display LCD alfanumérico
- 12) Teclado alfanumérico
- 13) Regulação volume campainha

## D DIGITALE PFÖRTNERZENTRALE

Die Pförtnerzentrale **PDX4000**, komplett mit Tischadapter, ermöglicht die Sprechverbindung mit max. 9999 theoretischen Teilnehmern (per Sprechgerät oder Videosprechgerät) sowie die Verbindung zu einer oder mehreren digitalen Türstationen. Die Tastatur mit 12 Tasten, das LCD-Display und die 7 Funktionstasten dienen zur Ausführung sämtlicher Operationen, die für den Betrieb der Zentrale erforderlich sind.

### Technische Daten

|                                        |                 |
|----------------------------------------|-----------------|
| Versorgung                             | 12VGS $\pm$ 1   |
| Aufnahme                               | 0.25A           |
| Alphanumerisches LCD-Display           | 16x2 Zeichen    |
| Dauerspeicher der programmierten Daten |                 |
| Betriebstemperatur                     | 0° $\div$ +40°C |
| Zulässige Feuchtigkeit                 | max. 90% RH     |

### Installation und Anschluß

Abzweigdose mittels Spreizdübeln in der Wand oder mittels UP-Dose befestigen ( $\varnothing = 60\text{mm}$ ). Anschlüsse gemäß dem jeweils auszuführenden Schaltplan vornehmen.

### Merkmale (siehe Bild)

- 1) Taste „Warten“
- 2) Taste „Sprechverbindung Türstation - interner Teilnehmer“
- 3) Taste „Sprechverbindung interner Teilnehmer-interner Teilnehmer“
- 4) Taste „Vormerken“
- 5) Taste „Einschalten“
- 6) Nicht angeschlossen
- 7) Hörer
- 8) Taste „Video-Selbsteinschaltung“
- 9) Taste „Türöffner“
- 10) Einschalter
- 11) alphanumerisches LCD-Display
- 12) alphanumerische Tastatur
- 13) Lautstärkeregulierung für Läutwerk

